

**GRANULES DE BOIS FRANC
DE QUALITÉ SUPÉRIEURE**
Rabais sur volume disponibles

**NOURRITURE DE
CHEVREUIL
DEER FEED**

M & R FEEDS
www.mandrfeeds.com
Micksburg 613-735-3689
Pembroke 613-732-2843
Shawville 819-647-2814

**40^e ANNIVERSAIRE
YEAR ANNIVERSARY**

PONTIAC Journal DU PONTIAC

UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC

OCTOBER 7 OCTOBRE 2026 ~ VOL. 40 #19

WWW.PONTIACJOURNAL.COM

DANY ADOLPHEUR

CONSTRUCTION • RENOVATION • EXCAVATION

CONSTRUCTION
RESIDENTIEL
COMMERCIAL

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

PORTES & FENÊTRES • PLANCHERS • TOITURES

GÉNÉRAL CONTRACTOR

819-209-1244

13

semaine de prévention des incendies à l'intérieur

Fire Prevention Week Inside p 30 & 31

SEASON OPENING

HUNTING SEASON IS HERE p 34 & 35

Fortin gagne encore

BENJAMIN SEGOBAETSO

PONTIAC – Le libéral André Fortin a décroché un quatrième mandat en tant que député de Pontiac à l'Assemblée nationale, consolidant ainsi son emprise politique sur la circonscription à l'issue des élections provinciales québécoises de lundi.

Fortin a été déclaré élu avec 60.8%, devançant Osmar Llanos Martinez, qui a recueilli 11.7%, selon les résultats préliminaires d'Élections Québec. Cette victoire permet à Fortin de siéger à nouveau à l'Assemblée nationale pour un nouveau mandat, après une campagne largement axée sur les soins de santé et l'économie régionale.

S'adressant à ses partisans à lundi soir, M. Fortin a remercié les électeurs de Pontiac de lui avoir renouvelé leur confiance. Au cours de la campagne, M. Fortin a fait valoir que Pontiac avait besoin de mesures plus énergiques pour retenir les professionnels de santé, qui peuvent traverser la rivière des Outaouais pour occuper des postes mieux rémunérés en Ontario. Il a également appelé à un soutien accru pour les entreprises touchées par les droits de douane améri-



cains et à des changements visant à améliorer l'accès à l'éducation et aux services publics dans la région.

Sa réélection fait suite à une campagne qui l'opposait notamment à Mariana Mefleh, de la Coalition Avenir Québec, et à Marcela Cazas, du Parti québécois, ainsi qu'à William Twolan, du Parti canadien du Québec, à Bianca Baldo, de Québec Solidaire, et à Osmar Llanos Martinez, du Parti conservateur du Québec.

Ce résultat permet à M. Fortin d'entamer un nouveau mandat pour mener à bien plusieurs dossiers régionaux de longue date, notamment l'accès aux soins de santé, le développement économique et le soutien aux secteurs forestier et agricole du Pontiac.

(Trad. JP)

Fortin wins fourth mandate

BENJAMIN SEGOBAETSO

PONTIAC – Liberal André Fortin has secured a fourth term as Pontiac's Member of the National Assembly following Monday's Quebec provincial election.

Fortin was declared elected with 60.8%, defeating Osmar Llanos Martinez, who received 11.7%, according to preliminary results from Elections Québec.

The victory sends Fortin back to the National Assembly after a campaign focused heavily on health care, the regional economy and challenges associated with Pontiac's proximity to Ontario.

Speaking to supporters at on Monday night, Fortin thanked Pontiac voters for once again placing their confidence in him.

During the campaign, Fortin called for stronger measures to recruit and retain health-care workers, greater support for businesses affected by U.S. tariffs and improved access to education and public services.

Fortin faced Mariana Mefleh of the Coalition Avenir Québec, Marcela Cazas of the Parti Québécois, William Twolan of the Canadian Party of Quebec, Bianca Baldo of Québec solidaire and Osmar Llanos Martinez of the Conservative Party of Quebec.

Réductions de la production forestière

BEN SEGOBAETSO

MRC PONTIAC – Les travailleurs et les exploitants forestiers de Pontiac dénoncent les réductions d'effectifs répétées de Louisiana-Pacific (LP) et s'interrogent sur les raisons pour lesquelles les producteurs locaux perdent des marchés alors que les pouvoirs publics déploient des moyens considérables pour maintenir en activité l'usine de Bois-Franc et préserver ses emplois.

La frustration a atteint son paroxysme lors d'une réunion organisée le 1er octobre dans les locaux de la MRC Pontiac, où les producteurs ont interpellé les députés Sophie Chatel et André Fortin pour exiger une intervention politique. Leur message était clair : les exploitants forestiers indépendants du Pontiac ne peuvent pas continuer à faire les frais de chaque réduction de l'approvisionnement en bois décidée par LP. Cette réunion, organisée à la demande des producteurs par la préfecture de la MRC Pontiac, Jane Toller, intervient alors que LP se prépare à un nouveau ralentissement d'activité à Bois-Franc.

Les producteurs se sont interrogés sur les raisons pour lesquelles le bois provenant de l'extérieur de la région et des forêts publiques

peut continuer à entrer en concurrence pour l'utilisation des capacités des scieries, alors que les producteurs privés du Pontiac se voient imposer des restrictions. Au cœur du litige se trouve le système d'approvisionnement en bois du Québec, selon lequel l'approvisionnement issu des forêts publiques est censé céder la place à d'autres sources, et les forêts privées doivent être prioritaires. Les producteurs du Pontiac ont fait valoir que ce principe n'était pas respecté dans la pratique et ont appelé le Québec à intervenir.

La productrice Trish White a expliqué aux responsables politiques qu'elle et son conjoint avaient vu leur chiffre d'affaires chuter d'environ 30 % en raison de la perte de clientèle.

Lire l'article complet: www.journalpontiac.com

(Trad: JP)

Votre Style. Votre Espace. Notre Passion

Your Style. Your Space. Our Passion

Furniture KING

DIMANCHES - FERMÉ
SUNDAYS - CLOSED

613-629-5464
10 MATTHEWS AVE. PEMBROKE, ON.
www.furniturekingpembroke.ca

SÉBASTIEN BONNEROT
COURTIER IMMOBILIER | REAL ESTATE BROKER

Élu # 1 des courtiers immobiliers dans le Pontiac par le Choix des lecteurs

COURTAGE
RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL • MULTIPLEX
819.328.6111 | jemenoccupe.ca

Choix du Lecteur
Reader's Choice
2025

Voted #1 real estate agent by Readers' Choice!

21
CENTURY 21
Élite

Forestry producers cry foul at LP cutbacks

BENJAMIN SEGOBAETSO
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

CAMPBELL'S BAY – Pontiac loggers and forestry producers are crying foul over Louisiana-Pacific's (LP) recurring cutbacks, questioning why local producers are losing business while governments pour support into keeping the company's Bois-Franc mill and its jobs alive.

The frustration boiled over at an October 1 meeting at the MRC Pontiac offices, where producers confronted MP Sophie Chatel and André Fortin and demanded political intervention. Their message was blunt: Pontiac's independent forestry operators cannot continue taking the hit every time LP scales back its wood supply. The meeting, organized by MRC Pontiac Warden Jane Toller at the producers' request, comes as LP prepares for another slowdown at Bois-Franc.

Producers questioned why wood from outside the region and Crown forests can continue competing for mill capacity while Pontiac's private producers are being told to cut back. At the centre of the dispute is Quebec's wood-supply system, under which public-forest supply is intended to be left behind to other sources, and that private forests should be prioritized. Pontiac producers argued that principle is not being respected in practice and called on Quebec to step in.

Producer Trish White told political leaders that she and her husband have seen sales drop by approximately 30 per cent because of lost business.

Fortin sided with the producers' call for provincial intervention, saying he would press Quebec to ensure the applicable rules are enforced so local operators are not losing business to larger suppliers from outside Pontiac.

Chatel faced the dispute from another direction: keeping LP and its jobs alive. She said the federal government has provided millions of dollars through a Work-Sharing arrangement over the past three years to help maintain employment at LP during periods of reduced activity. Chatel said Ottawa is also discussing how it could support modernization of the Bois-Franc mill to make the operation more sustainable over the long term.

That exposed the uncomfortable tension hanging over the meeting: governments are trying to protect jobs at the mill while the independent producers supplying the forestry industry say their own livelihoods are being squeezed.

Toller said MRC Pontiac will now table a resolution calling on Quebec to ensure that the rules concerning private-forest wood are respected. The MRC will also push for the restoration of transportation assistance that previously helped Pontiac producers haul wood to Windsor, Ontario, giving them



Forestry workers met with political leaders, urging them to find solutions for forestry production.

another market when LP cuts purchases. Toller said local landowners should be encouraged to work with the regional forest producers' board to develop management plans and harvest marketable timber from their properties.

Toller affirmed that there was agreement around the region that Pontiac needs its own mill. Until then, she added local producers remain dependent on decisions made at mills outside the region. The producers at the meeting made it clear that they are tired of being the first ones asked to cut back whenever fall season comes.

Un forum régional pour rassembler les élus municipaux autour de l'égalité

BENJAMIN SEGOBAETSO

CAMPBELL'S BAY – Les élus et les administrateurs municipaux des quatre MRC de l'Outaouais sont invités à un forum le 23 octobre afin de discuter des moyens de faire progresser l'égalité au sein des collectivités locales. Stéphanie Salonaier a présenté cette initiative au Conseil des maires de la MRC de Pontiac, le 17 septembre, afin d'attirer des participants.

Cette initiative vise notamment à accroître la participa-

tion et la représentation des femmes au sein des administrations municipales, tout en offrant aux élus l'occasion d'échanger leurs expériences avec leurs homologues d'autres collectivités.

La préfète Jane Toller a indiqué qu'elle comptait y assister et a encouragé les représentants du Pontiac à y participer. « Parfois, le trajet jusqu'à Gatineau peut sembler long, mais il est vraiment important d'apprendre à connaître les autres conseillers, maires et membres du personnel », a déclaré Mme Toller.

Mme Toller a mis en avant la représentation des femmes au sein du Conseil des maires de la MRC de Pontiac et parmi les employés de la MRC comme preuve des progrès réalisés au niveau local, tout en soulignant que cette représentation reste inégale ailleurs au Québec. « On n'en fait jamais assez », a déclaré Mme Toller à propos des

efforts visant à accroître la participation des femmes.

La discussion a également porté sur un enjeu particulièrement pertinent pour l'ouest du Québec : veiller à ce que les programmes régionaux reflètent la présence significative de représentants municipaux anglophones.

Mme Salonaier a déclaré qu'elle s'efforçait d'expliquer cette réalité aux organismes participant au financement de l'initiative, soulignant que la situation linguistique de l'Outaouais diffère de celle de nombreuses autres régions du Québec. Elle a précisé qu'un atelier serait proposé en anglais, même si le nombre d'inscriptions restait faible au moment de la réunion du conseil.

Mme Salonaier a encouragé les représentants municipaux anglophones à y participer. Des informations complémentaires sur l'atelier seront diffusées auprès des municipalités.

RBQ:5785-7328-01

Rénovations Delta Inc.

Entrepreneur Général / General Contractor
819-213-3150
Eugene Hamelin ~ deltarenovations@hotmail.com

Tuiles Toiture/Plancher | Bardage | Fenêtres/Portes | Démolition | Main d'oeuvre |
Terrasses | Construction de maisons neuves ~ Tiles Roofing | Flooring | Siding |
Windows/Doors | Demolition | Labour | Decks | New House Builder

SOUTENIR LES ENTREPRISES ET LES ARTISANS
ARTISANS, CRAFTERS, BUSINESSES & MORE

FALL MARKET

SATURDAY OCT. 17 SAMEDI

10AM-2PM
RUE MAIN ST. SHAWVILLE

LA RUE SERA RÉSERVÉE AUX PIÉTONS
STREET WILL BE PEDESTRIAN ONLY

Kathy Hérault
613.401.6934

Marc Bernard
613.715.4052

SECURITE PONTIAC SECURITY

- Sécurité privée • Patrouille & surveillance • Sécurité commerciale • Réponse 24/7 • Protection VIP • Événements spéciaux
- Security services • Patrol & Monitoring • Commercial security • 24/7 response • VIP Protection • Event security

Clay Pieschke
Entrepreneur général

Construction Pieschke Inc.
R.B.Q. : 5621-8423-17
Novoclimat
Résidentiel • Commercial • Industrielle

Résidentielle • Commerciale • Industrielle

Cell : 819-962-6010
constructionpieschke@gmail.com
www.constructionpieschke.com

NOTAIRE | NOTARY
ME LISA GALLINARO

GATINEAU
115, Promenade du Portage
Suite 202
Gatineau, Québec
J8X 2K2

KAZABAZUA
402, route 105
Kazabazua, Québec
J0X 1X0

LUSKVILLE
2940, route 148
Luskville, Québec
(Centre Médical du Pontiac)
J0X 2G0

Direct Line: 819-639-5000 • Tel.: 819-777-5000 • Fax: 855-639-8493
lisa.gallinaro@notarius.net • www.notairelg.com

J.R. DRILLING
www.jrwaterwelldrilling.com

FORAGE DE PUIITS
WATER WELL DRILLING
Installation de pompe - Pump Installation
Forage géothermique - Geothermal Drilling

819-647-5184
Sans frais - Toll Free:
1-877-647-5184
info@jrwaterwelldrilling.com

AgriSaveur fait rayonner le Pontiac grâce à un prix provincial

BENJAMIN SEGOBAETSO

CAMPBELL'S BAY – Un projet visant à garder davantage de produits alimentaires du Pontiac, ainsi que les revenus qu'ils génèrent, au sein même de la région a placé celle-ci sous les feux de la rampe au niveau provincial. Le projet AgriSaveur de la MRC de Pontiac a remporté le prix Leadership municipal 2026 décerné par la Fédération québécoise des municipalités (FQM), devançant deux autres finalistes pour cette distinction provinciale : le Parc régional de Kilkenny de la MRC de Montcalm et le Quartier Vertuose de Saint-Prime. Le projet AgriSaveur fut désigné lauréat lors du congrès annuel de la FQM à Québec.

Pour Jane Toller, la préfète de la MRC de Pontiac, cette victoire a une saveur toute particulière. Elle a déclaré au *Journal du Pontiac* que c'était la première fois, depuis qu'elle occupe ce poste, que la MRC remportait un prix de ce type. « Cette distinction est une immense source de fierté pour notre région », a déclaré Mme Toller. « AgriSaveur montre ce qu'il est possible d'ac-

complir lorsque les municipalités, les producteurs, les entreprises et les partenaires travaillent ensemble vers un objectif commun. » Interrogé sur les raisons pour lesquelles AgriSaveur s'est démarqué de la concurrence, Mme Toller a souligné la capacité du projet à répondre aux critères d'évaluation de la FQM tout en s'attaquant à un défi rural bien connu : comment transformer ce qui est produit localement en une activité économique accrue au niveau local. Le prix prend en compte des facteurs tels que l'innovation, la mobilisation communautaire, la revitalisation, le développement du capital humain local et la collaboration. Le potentiel de développement économique et le soutien à l'entrepreneuriat sont également pris en considération.

AgriSaveur rassemble la transformation alimentaire, les capacités régionales d'abattage et la commercialisation des produits locaux dans le cadre d'une stratégie régionale plus large. Mme Toller a indiqué que le jury de sélection avait salué ce modèle pour sa capacité à soutenir les entrepreneurs, à créer des

opportunités à valeur ajoutée et à conserver une part plus importante des retombées économiques générées par l'agriculture au sein de la région du Pontiac. « Le jury de sélection de la FQM a estimé que cette initiative contribuait à une économie régionale plus forte, plus résiliente et plus durable », a-t-elle déclaré.

Lancé en 2023 en tant que projet phare d'innovation de la MRC de Pontiac, AgriSaveur vise à renforcer l'autonomie alimentaire en mettant à la disposition des producteurs et des transformateurs des infrastructures plus proches de chez eux. Le principe est simple : au lieu de se contenter de produire des denrées agricoles dans le Pontiac pour les envoyer ailleurs afin qu'elles y soient transformées, une plus grande partie de ce travail – et potentiellement une plus grande partie de sa valeur économique – peut rester dans la région. « Non seulement ce projet renforce notre économie locale, mais il contribue également à bâtir un avenir plus autonome et plus durable pour le Pontiac », a déclaré Mme Toller.

Cette célébration inter-

vient toutefois avant l'épreuve finale. AgriSaveur en est encore aux dernières étapes menant à son achèvement, ce qui signifie que le trophée provincial récompense le modèle et le potentiel du projet avant même que ses résultats économiques à long terme puissent être pleinement mesurés. Pour les producteurs et les entrepreneurs du Pontiac, la véritable récompense réside dans la suite des événements. Le fait d'avoir remporté le prix a donné au projet AgriSaveur une reconnaissance provinciale. C'est la capacité à transformer cette reconnaissance en nouvelles entreprises, en renforçant la transformation locale et en conservant davantage d'argent dans le Pontiac qui déterminera si le projet tiendra finalement la promesse qui lui a valu ce prix.

(Trad: JP)

SPECIAL PINE PURCHASE
T&G Pine
1" x 6"
Tongue & Groove,
Random Length, Bundles only
Limited Quantities



PIN ACHAT SPÉCIAL
Pin bouveté
1" x 6"
Bouveté, longueurs variées
Vendu en paquets seulement,
quantités limitées

STEEL ROOFING / TOITURE EN ACIER
starting at
\$3.24
per running foot / par pied de planche


136, ROUTE 303, OTTER LAKE, QC 819-453-7621

**Human Verified**
Real People Reporting Real News

National Newspaper Week  OCTOBER 4-10, 2026


Pièces d'Auto Bois-Fort Inc.
284, rue Principale,
Mansfield, QC,
J0X 1R0
☎ 819-683-3415

PRÊT POUR L'AVENTURE

SUZUKI

RABAIS INSTANTANÉ
DE \$500
+ GARANTIE GRATUITE DE 5 ANS

ENSEMBLE EN PLUS TRAILPRO
D'UNE VALEUR DE 1 870 \$

NOUVEAUX PATIENTS BIENVENUS
NEW PATIENTS WELCOME

Dentistes généralistes



Family Dentistry

819-455-2233
1987, chemin de la Montagne, Luskville, QC.
Dr Sakib ISLAM - Propriétaire - Owner
Dre Myriam LOPES - Dentiste généraliste ~ Dentist

NOUVEAU PROGRAMME D'HYGIÈNE
NEW HYGIENE PROGRAM

Heures d'ouverture : Du lundi au jeudi, de 9 heures à 17 heures.
Hours: Monday – Thursday 9 a.m. to 5 p.m.

ÉDITORIAL & LETTRES

Partagez votre opinion!
redacteur@journalpontiac.comDominique
BOMANSÉDITORIALISTE
EDITORIALISTAprès les promesses,
place aux actions concrètes

Il y a un peu plus de quinze ans, j'accouchais de mon deuxième enfant... en anglais. À cette époque, à une heure tardive, il m'avait été impossible de recevoir des soins en français le jour de mon accouchement. Mon fils s'en porte-t-il plus mal aujourd'hui? Certainement pas. Ayant commencé sa vie en anglais, il est devenu bilingue avec une facilité désarmante. Mais cette issue heureuse ne rend pas acceptable l'absence de services en français dans un moment aussi intime, vulnérable et important qu'une naissance.

Quinze ans plus tard, le problème risque toutefois de prendre une forme encore plus préoccupante. Il ne s'agit plus seulement de pouvoir être soigné dans sa langue. C'est l'accès même aux soins qui devient fragile. Dans le Pontiac, le débat ne devrait donc pas opposer les services en français aux services en anglais : il

devrait nous réunir autour d'une exigence, tout aussi fondamentale, mais préalable, celle de disposer de soins de santé essentiels, accessibles et durables, dans notre région. Le 17 septembre dernier, les maires de la MRC de Pontiac l'ont rappelé en adoptant à l'unanimité une résolution demandant à Québec d'agir face à la crise obstétricale qui fragilise les petits hôpitaux ruraux, dont celui de Shawville.

En septembre 2025, la MRC de Pontiac adoptait, quant à elle, un plan d'action visant à attirer, à accueillir et à intégrer davantage de nouveaux arrivants, notamment pour répondre aux besoins de main-d'œuvre locaux. Toutefois, une région qui ne peut plus garantir à ses familles l'accès à des services essentiels compromet sa capacité même d'en accueillir de nouvelles. Pour choisir de s'établir ici, les familles doivent pouvoir compter sur des

logements, des services d'éducation et de santé de qualité. Il est difficile de les inviter à envisager et à bâtir leur avenir dans le Pontiac lorsqu'un service aussi déterminant que celui de l'obstétrique demeure fragile ou éloigné. Maintenant que les promesses électorales ont laissé place au gouvernement élu, il faudra davantage qu'une écoute attentive : quel échéancier permettra de transformer les promesses en services?

Durant la campagne, tous les partis ont cherché à convaincre les régions qu'elles seraient entendues. Dans le Pontiac, les candidats ont eux-mêmes fait de la réouverture du département d'obstétrique de l'Hôpital du Pontiac une priorité. Il serait donc difficile d'accepter que ce consensus s'évanouisse une fois les pancartes retirées. Le Pontiac ne réclame pas un traitement d'exception. Il demande que les droits et les services indispensables à la communauté pontissoise soient préservés au même titre que dans les grands centres. Sa vitalité ne doit pas dépendre des annonces qui y ont été faites, mais bien des mesures concrètes qui y seront posées : le retour d'un service d'obstétrique stable à Shawville constituerait un premier pas dans la bonne direction.

Que se passe-t-il dans le secteur
de la santé au Québec?

En 2007, j'ai commencé à travailler comme secrétaire sur appel au CSSS du Pontiac. J'ai été formée pour intervenir dans pratiquement tous les services — urgences, dossiers médicaux, analyses sanguines, administration et radiologie — afin de pouvoir remplacer une secrétaire à temps plein en cas de maladie, de congés ou d'indisponibilité. Au cours de mes gardes de 12 heures au service des urgences du HPC, je me suis familiarisé avec le processus de triage, en veillant à ce que les patients soient pris en charge de manière appropriée et rapide.

C'est pourquoi les événements récents sont particulièrement préoccupants.

Un membre proche de ma famille a été transporté en ambulance aux urgences de Shawville vers 13 h. À 18 h 30 — soit plus de cinq heures plus tard —, elle n'avait toujours pas été prise en charge par une infirmière ni examinée par un médecin.

Oui, elle avait été examinée par les ambulanciers hautement qualifiés qui l'avaient transportée. Mais cela ne remplace en rien un examen effectué aux urgences. Sans l'évaluation d'une infirmière, comment savoir si son état avait évolué? Comment aurait-on pu détecter une complication grave? Quels étaient ses signes vitaux au bout de cinq heures?

Les informations en ligne de l'hôpital concernant les temps d'attente indiquaient un temps d'attente estimé à une heure et 55 minutes — ce qui ne correspondait pas à ce qu'a vécu notre proche.

Malheureusement, cette expérience n'est pas la seule qui m'ait amené à remettre en question le système.

Ma mère est décédée d'un cancer en mars dernier. Le soir où elle a été admise à l'hôpital régional de Pembroke pour une insuffisance hépatique, j'ai contacté l'hôpital du Pontiac, car ses traitements

contre le cancer et ses soins médicaux avaient été dispensés au Québec. Je voulais m'assurer que son dossier médical serait mis à la disposition de l'hôpital ontarien chargé de la soigner. On m'a répondu que, comme il était 21 h, personne ne pouvait envoyer son dossier à cette heure-là.

Lorsque je travaillais à l'hôpital, la gestion des dossiers médicaux faisait partie de mes responsabilités pendant nos gardes de 12 heures. Si une situation d'urgence nécessitait l'envoi du dossier d'un patient ailleurs, des dispositions étaient prises pour que ce dossier parvienne à destination. En cas d'indisponibilité du personnel administratif, des procédures impliquant le personnel clinique étaient mises en place pour garantir l'accès aux informations essentielles. L'hôpital de Pembroke n'a JAMAIS reçu le dossier médical de ma mère en provenance de Shawville.

Je suis conscient que les systèmes de santé évoluent. Les politiques changent, tout comme les effectifs et les technologies. Je suis également conscient que les professionnels de santé subissent une pression énorme et que beaucoup d'entre eux font de leur mieux dans des circonstances extrêmement difficiles. Il ne s'agit pas ici d'une attaque contre les infirmières, les médecins, les ambulanciers ou le personnel administratif pris individuellement, mais d'une remise en question de notre système.

Je n'écris pas ces lignes parce que j'attends la perfection. J'écris parce que je crois que les patients méritent qu'on leur rende des comptes, de la transparence et une meilleure communication. Les procédures sont censées évoluer, pas disparaître.

Faites mieux, Québec. Nos communautés le méritent!

(Trad: JP)

Ashley Friskie (Fleming)
CHAPEAU, QCVérifié par des humains
De vraies personnes, de vraies nouvelles

Semaine nationale des journaux 4-10 octobre 2026

PLUS DE NOUVELLES : www.journalpontiac.com

- Résultats complets des élections
- Réductions de la production forestière

PONTIAC
UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC
Journal
DU PONTIAC

Tel: 819-683-3582 • Fax: 819-683-2977
5-289, route 148, Mansfield, QC J0X 1R0

Plus fort tirage d'un journal de langue française dans le Pontiac
Largest circulation English newspaper in Pontiac County



Lily Ryan: Éditrice / Publisher; Fred Ryan: Fondateur / Founder; Benjamin Segobaetso: Rédacteur en chef / Managing Editor (editor@journalpontiac.com);

Alison Gerow: Directrice générale et des ventes / Office and Sales Manager (info@journalpontiac.com) William Dale: Journalist (w.dale@journalpontiac.com); Benjamin Segobaetso: Journalist;

Angela McKellar: Display Ads & Production Manager (journal@journalpontiac.com); Suzanne Dazé: Comptes et petites annonces / Accounting & Classifieds (notice@journalpontiac.com)

Bonnie Zimmerling: Sales & Production (bonnie@journalpontiac.com); Peter L. Smith: Sales (peterlsmith50@gmail.com) Ginette Adam: Conseillère des ventes (g.adam@journalpontiac.com)

Carina Mach et Lionel Tessier: Correcteurs d'épreuves en français / French Proofreaders;

Carl Hager, Cheryl Dolan, Dale Shutt, Deborah Powell, Tashi Farmilo: Community reporters / journalists

10 200 exemplaires publiés un mercredi sur deux dans les deux langues officielles; distribués par Postes Canada à chaque adresse du comté de Pontiac.
10,200 copies published every second Wednesday in both official languages; distributed by Canada Post to every address in Pontiac County. Permit no. 006. Dépôt légal / Legal deposit: ISSN 0846-4502

Membre de / Member of: Quebec Community Newspaper Association; CARQ; CNRIE, Pontiac Chamber of Commerce

Les opinions exprimées dans votre journal ne reflètent pas nécessairement celles de ses employés et/ou les éditeurs.
The opinions expressed in this newspaper do not necessarily reflect the views of its employees and/or publishers.

"With contributions from the Community Media Strategic Support Fund offered jointly by the Official Language Minority Community Media Consortium and the Government of Canada"

Your opinion counts!
editor@journalpontiac.com

EDITORIAL & LETTRES



Dominique
BOMANS

ÉDITORIALISTE
EDITORIALIST

After the promises, it's time for concrete action

Just over fifteen years ago, I gave birth to my second child... in English. At that time, late at night, it had been impossible for me to receive care in French on the day of my delivery. Is my son any worse off for it today? Certainly not. Having started his life in English, he has become bilingual with disarming ease. But this happy outcome does not make the lack of French-language services acceptable at a time as intimate, vulnerable and important as a birth.

Fifteen years on, however, the problem is likely to take an even more worrying turn. It is no longer simply a matter of being able to receive treatment in one's own language. It is access to healthcare itself that is becoming precarious. In the Pontiac, the debate should therefore not pit French-language services against English-language services: it should

unite us around a requirement that is just as fundamental, but takes precedence — that of having essential, accessible and sustainable healthcare in our region. On September 17, the mayors of the Pontiac Municipal Regional Council (MRC) reiterated this by unanimously adopting a resolution calling on Quebec City to take action to address the obstetric crisis that is undermining small rural hospitals, including the one in Shawville.

In September 2025, the Pontiac MRC adopted an action plan aimed at attracting, welcoming and integrating more newcomers, in particular to meet local labour needs. However, a region that can no longer guarantee its families access to essential services jeopardises its very ability to welcome new ones. For families to choose to settle here, they must be able to rely on housing and

high-quality education and healthcare services. It is difficult to encourage them to envisage and build their future in the Pontiac when a service as vital as obstetrics remains precarious or out of reach. Now that election promises have given way to the elected government, it will take more than just a willingness to listen: what is the timeframe for turning these promises into services?

During the campaign, all the parties sought to reassure the regions that their voices would be heard. In the Pontiac, the candidates themselves made the reopening of the obstetrics department at the Pontiac Hospital a priority. It would therefore be difficult to accept that this consensus should simply vanish once the campaign posters have been taken down. The Pontiac does not require special treatment. It is calling for the rights and essential services of the Pontiac community to be safeguarded in the same way as in larger towns. Its vitality must not depend on the announcements that have been made there, but rather on the concrete measures that will be put in place: the return of a stable obstetrics service to Shawville would be a first step in the right direction.

What Is happening to Quebec's health-care?

As a former medical administrative assistant with the CSSS du Pontiac and at the Lotus Clinic (in Shawville), I am deeply concerned with what I have witnessed with the health-care system's functioning in our community. This raises an important question: What has happened to the level of health care that our community can expect?

In 2007, I began work as an on-call secretary for the CSSS du Pontiac (PCH). I was trained to work in virtually every department — emergency, medical records, blood work, administration and radiology — so that I could step in whenever a full-time secretary was sick, on vacation or otherwise unavailable. In PCH's emergency department's 12-hour shifts, I became familiar with the emergency department's triage process, ensuring that patients were assessed appropriately and promptly.

This is why what happened recently is particularly troubling.

A close family member went by ambulance to the emergency department in Shawville at approximately 1:00 pm. By 6:30 pm—more than five hours later—she had still not been triaged by a nurse nor assessed by a physician.

Yes, she had been assessed by the well-trained paramedics transporting her. But, that is no substitute for an emergency-department assessment. Without a nurse's assessment, how can anyone know if her condition had changed? How could any serious complication be identified? What were her vital signs, after five hours?

The hospital's online wait-time information had estimated the a wait-time of one hour and 55 minutes — not what our family member was experiencing.

Unfortunately, this experience is not the only one that has left me questioning the system.

My mother passed away from cancer this March. On the night she was admitted to Pembroke Regional Hospital with liver failure, I contacted PCH because her cancer treatments and medical care had been provided in Quebec. I was trying to ensure that her medical records could be available to the Ontario hospital treating her. I was

told that because it was 9:00 p.m., no one could send her records at that time. I found this difficult to understand.

When I worked in the hospital, part of my responsibilities during our 12-hour shifts included medical-records duties. If an emergency situation required a patient's records to be sent elsewhere, arrangements were made to get those records where they needed to go. If administrative staff were unavailable, there were procedures involving clinical staff to ensure that critical information could be accessed. Pembroke Hospital NEVER received my mother's chart from Shawville.

I recognize that health-care systems evolve. Policies change, as do staffing levels and technology. I also recognize that health-care workers are under enormous pressure and that many are doing their absolute best in extremely difficult circumstances. This is not an attack on individual nurses, physicians, paramedics or administrative staff, but a question about our system.

When a patient suffering an emergency arrives by ambulance and yet waits more than five hours without proper assessment, their family deserve an explanation. When a critically ill patient is transferred to another hospital but her medical records are not, families deserve an explanation.

And when someone like me—who has worked inside this system—can look at what is happening today and barely recognize the system I once worked in, I believe it is reasonable to ask some very difficult questions.

What has changed? Where are the gaps? And, most importantly, are patients receiving the care and continuity they deserve?

I am not writing this because I expect perfection. I am writing because I believe patients deserve accountability, transparency and better communication. Procedures are supposed to evolve, not dissolve.

Do better, Quebec. Our communities deserve it!

Ashley Friskie (Fleming)
CHAPEAU, QC



Major repair work has started again on Chenaux Dam bridge. Currently, there is alternating traffic only, with possible complete closures in the future. Read full article on Page 8.

READ MORE NEWS: www.pontiacjournal.com

- Complete election results
- Regional Equality forum
- BAPE hearings end; Samonix waits for final decision

Chatel takes on defence role as forestry troubles deepen at home

BENJAMIN SEGOBAETSO
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

PONTIAC – As workers and forestry businesses brace for another shutdown at Louisiana-Pacific's (LP) Bois-Franc plant, near Maniwaki, Pontiac-Kitigan Zibi MP Sophie Chatel is leaving the federal agriculture portfolio for new responsibilities in Veterans Affairs and National Defence.

Chatel was appointed Parliamentary Secretary to the Minister of Veterans Affairs and Associate Minister of National Defence on September 25, stepping away from her position as Parliamentary Secretary to the Minister of Agriculture and Agri-Food. The timing puts Chatel in an awkward position: taking on a new national portfolio while one of the major resource industries in her largely rural riding faces renewed uncertainty.

The Bois-Franc building materials manufacturing

plant is preparing for a two-month shutdown from October 12 to December 14, affecting approximately 58 operations workers, some from the Pontiac, as well as wood producers and businesses connected to the forestry supply chain. The plant primarily manufactures oriented strand board (OSB) panels, a structural building material.

Continued support for forestry and agriculture?

Asked by the *Journal* whether leaving agriculture could weaken Pontiac-Kitigan Zibi's voice on rural economic issues, Chatel pushed back against that suggestion. She said she will "never stop being a strong voice" for the riding's agriculture and forestry sectors, arguing that her advocacy is tied to her role as MP rather than her parliamentary secretary assignment.

Chatel said she was an agri-food advocate before



Sophie Chatel

receiving the agriculture appointment and pointed to her continued membership in the Liberal rural caucus,

which she said includes about 40 MPs advocating for rural development.

Chatel said she has already worked with the company on measures intended to protect employment. She told the *Journal* that LP previously participated in a Service Canada Work-Sharing agreement, allowing employees to work reduced hours while Employment Insurance benefits compensate for part of their lost wages.

She has encouraged affected employers and workers in her constituency to explore Service Canada programs during periods of

reduced activity.

Services for veterans

Chatel told the *Journal* that shortcomings in services for rural and Indigenous veterans will be among the issues she now wants to address. She also identified improving services for women veterans as a priority.

Another concern, she said, is the growing number of younger veterans leaving the Canadian Armed Forces with decades of potential civilian employment ahead of them. Chatel said those veterans need better opportunities for retraining and assistance translating military experience into civilian

qualifications and careers.

Daniel Gobeil, MP for Chicoutimi-Le Fjord, succeeds Chatel as Parliamentary Secretary to the Minister of Agriculture and Agri-Food. "I wish Daniel Gobeil all the best as he takes on these new responsibilities," Chatel said. "His experience on the ground and his deep understanding of the agricultural sector will be valuable assets."

With LP preparing to shut down production temporarily and businesses across the forestry supply chain facing uncertainty, Chatel's promise to remain a strong advocate for rural Pontiac will now be tested outside the agriculture portfolio.

Sophie Chatel endosse de nouvelles fonctions alors que les difficultés du secteur forestier s'aggravent

BENJAMIN SEGOBAETSO

PONTIAC – Alors que les travailleurs et les entreprises forestières se préparent à un nouvel arrêt de production à l'usine Bois-Franc de Louisiana-Pacific (LP), près de Maniwaki, la députée de Pontiac-Kitigan Zibi, Sophie Chatel, quitte le portefeuille

fédéral de l'Agriculture pour assumer de nouvelles responsabilités au sein des ministères des Anciens Combattants et de la Défense nationale.

Mme Chatel a été nommée secrétaire parlementaire du ministre des Anciens Combattants et ministre déléguée à la Défense

nationale le 25 septembre, quittant ainsi son poste de secrétaire parlementaire du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire. Ce changement intervient à un moment délicat pour Mme Chatel : elle se voit confier un portefeuille national de premier plan alors que l'une des principales industries extractives de sa circonscription, essentiellement rurale, est confrontée à

une nouvelle période d'incertitude.

L'usine de matériaux de construction de Bois-Franc se prépare à une fermeture de deux mois, du 12 octobre au 14 décembre, qui concernera environ 58 ouvriers, dont certains de Pontiac, ainsi que des producteurs de bois et des entreprises liées à la filière forestière.

(Trad: JP)
— Suite en p. 11

C.V.M PONTIAC

Vérification de véhicules
routiers lourds et légers
Mandataire
Vérification Mécanique

3 rue des Bucherons, Mansfield, QC Bur: 819.683.3017
cvmPontiac@hotmail.com Cell: 613.633.9358
Prop: Daniel Bélair Téléc: 819.683.3613

Société de l'assurance
automobile

Québec

DJB Transport



Daniel & Jacques Bélair, Prop.

- Fosses Septiques
- Sable, Gravel, Terro
- Déneigement
- Excavation
- Démolition
- Concassage et tamassage
- Septic Systems
- Sand, Gravel, Top Soil
- Snow Removal
- Excavating
- Demolition
- Crushing and Screening

3, rue des Bûcherons, Mansfield, QC JOX 1R0
T: 819.683.3017 • C: 613.633.6102 / 613.633.9358
F: 819.683.3613 • djbtransport@hotmail.com

ANNUAIRE DES Professionnels

PROFESSIONAL DIRECTORY

CUISINES Pilon KITCHENS
FABRICANT D'ARMOIRES DE CUISINE
KITCHEN CABINET MAKER
www.pilonkitchens.com • Zach@pilonkitchens.com
Zach Pilon - 819-648-5654
RBQ 5676-1638-01

TRACY CRANE SERVICE
819-593-7975

TR NOTAIRES

TREPANIER & RAFFOUL

NOTAIRES/NOTARIES

Cessionnaire du greffe de Jean-Pierre Pigeon
Marc Trépanier / André Trépanier
Dany Raffoul / Marianne Guillemette / Erica Dubé

510 Maloney Est, #202, Gatineau • 819.643.2021
37 Patterson, Campbell's Bay • 819.648.2525
175 Principale, Fort Coulonge • 819.648.2525

CET ESPACE PEUT ÊTRE LE VÔTRE
BILINGUE / BILINGUAL
ANNUAIRE PROFESSIONAL
DIRECTORY

165 \$ (12 parutions / issues 1 col. x 1")
Couleur incluse / Colour Included
THIS SPACE COULD BE YOURS

TJ REFRIGERATION
Chauffage et climatisation
Heating and Cooling
Jamie McKnight 613-229-6270

Vous pouvez réserver cet espace /
Call to reserve your space:

819-683-3582

NOUVEAU DANS LE PONTIAC • NEW IN THE PONTIAC

LA SEULE TRAPPE À DOUBLE PROTECTION AU CANADA! 15 ANS DE GARANTIE 15-YEAR WARRANTY

THE ONLY VENT COVER WITH DOUBLE PROTECTION IN CANADA!

Protège contre les rongeurs / Protects against rodents
 Protège contre les oiseaux / Protects against birds
 Réduit les infiltrations d'air / Reduces air leakage
 Économise sur vos coûts d'énergie / Saves on energy costs

IDÉALE POUR:

- Sécheuse
- Salle de bain
- Hotte de cuisine
- Échangeur d'air/HRV
- Aspirateur central

IDEAL FOR:

- Dryer
- Bathroom Fan
- Kitchen Hood
- Air Exchanger/HRV
- Central Vac

AVANT / BEFORE

APRÈS / AFTER

SOUMISSION GRATUITE / FREE QUOTE
819-664-8065
 thermo-trap.net
info@thermotrap.ca
 Thermo-Trap Outaouais

Les audiences BAPE ont pris fin ; Samonix attend la décision finale



Colleen Larivière, mairesse de Litchfield, a plaidé en faveur du projet.

BENJAMIN SEGOBAETSO

CAMPBELL'S BAY – Après des mois de débats sur l'emploi, les investissements et l'avenir de la rivière des Outaouais, les discussions publiques concernant le projet de ferme aquacole Samonix ont abouti à leur dernière audience devant le BAPE le 29 septembre à Campbell's Bay. La région du Pontiac déplore depuis des années le déclin de l'industrie, des emplois et des investissements – et voilà une entreprise qui propose d'investir environ 418 millions de dollars, de créer jusqu'à 100 emplois permanents et de redonner vie à un site industriel à Litchfield.

Mais alors que le Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE) clôturait ses audiences sur le projet, une question plus délicate planait dans la salle : qui profite des retombées économiques, et qui assume

les coûts et les risques environnementaux?

D'un côté, certains responsables municipaux considèrent Samonix comme une opportunité économique pour une région toujours à la recherche d'activités économiques pouvant remplacer celles qui ont disparu avec le déclin de l'industrie forestière. De l'autre, des résidents et des représentants des municipalités situées en aval se demandent si l'enthousiasme suscité par le projet ne prend pas le dessus sur les préoccupations concernant la rivière des Outaouais.

La mairesse de Litchfield, Colleen Larivière, a plaidé en faveur du projet. « Nous n'avons pas vu de projet de cette envergure se concrétiser dans notre région depuis le déclin quasi total de l'industrie forestière », a-t-elle déclaré aux commissaires du BAPE. Mme Larivière a estimé que ce projet pourrait rapporter entre 600 000 et 630 000 dollars de recettes fiscales annuelles aux caisses de la municipalité, en fonction de l'évaluation finale et du taux d'imposition. Elle a indiqué aux commissaires que, depuis ses 14 années de mandat de mairesse, Samonix était le premier projet d'envergure à avoir atteint un stade aussi avancé.

La préfète de la MRC de Pontiac, Jane Toller, a déclaré lors des audiences que le Conseil des maires soutenait le projet en principe, soulignant son potentiel en matière de diversification économique, d'emploi, de redynamisation industrielle et de production alimentaire locale. Elle a indiqué aux commissaires que la MRC souhaitait que le dialogue avec la communauté se poursuive et

que des engagements soient pris afin de garantir que les résidents de Pontiac en tirent profit grâce à la création d'emplois, à la formation et aux marchés publics régionaux.

En aval, Portage-du-Fort voit les choses différemment sur le plan économique. Nicole Thompson, s'exprimant à titre personnel et au nom de la municipalité, a rappelé aux commissaires que la rivière des Outaouais est la source d'eau potable de Portage-du-Fort.

« Nous ne bénéficierons pas des retombées économiques, contrairement à Litchfield », a déclaré Mme Thompson, tout en se demandant si Portage-du-Fort ne risquait pas, en revanche, de subir certaines des conséquences négatives en aval. Elle a affirmé que Portage-du-Fort s'opposait au projet. Elle a toutefois reconnu que Samonix pourrait aller de l'avant, mais si tel était le cas, elle souhaite que sa municipalité soit traitée comme un partenaire, avec un accès à

l'information et un rôle significatif dans le suivi et la communication.

Amy Taylor, qui s'oppose au projet, a réorienté le débat en décrivant la rivière comme un écosystème d'eau douce interconnecté, déjà affecté par les barrages, les eaux usées, le ruissellement, les espèces envahissantes et la modification des habitats. Selon les chiffres du projet, environ 2 300 mètres cubes d'effluents traités seraient rejetés chaque jour, contenant du phosphore, des matières en suspension, de l'azote ammoniacal, des nitrates et du chlorure.

Selon elle, la question est de savoir si les modèles actuels permettent de prédire de manière fiable les conséquences qu'un rejet continu pourrait avoir dans plusieurs décennies. Elle a averti que certains effets pourraient ne se manifester qu'après des années, voire des décennies, de rejet continu.

L'audience du 29 septembre à Campbell's Bay a marqué la fin des audiences publiques du BAPE.

(Trad: JP)

RAWQ introduces new leadership

DRAZEN SESLIJA

The Regional Association of West Quebecers (RAWQ) held its annual general meeting on Tuesday evening September 29 at the British Hotel in Aylmer. It was held both in person and online via Zoom, with around a dozen people in attendance. The meeting allowed members to review the organization's activities and discuss its priorities for 2025-2026.

The AGM also brought changes to the organization's leadership and board of directors. For the new year, the board includes Nikki Buechler as president and secretary,

Brad Brookman as treasurer, as well as Cat Doyle, Chris Judd, Russell Bostwick and Suzanne Keptwo as directors.

The RAWQ's mission is to represent and support the English-speaking community in the Outaouais. The organization works to promote access to information and services in English, support community initiatives and encourage the participation of English-speaking residents in regional life.

The RAWQ's French and English websites, which were recently launched, are now operational and are intended to make information about the organization's services, activities and resources more accessible.

Bryson's Bistro

Free Thanksgiving Dinner

for those who live alone

Join us for a warm meal, good company and music.

Sunday, October 11
4:30 – 6:30 p.m.

Music provided by
Rosalie Conrad and Pierre

Reservations required | Réservation nécessaire
819 683-5635

Dîner de l'Action de grâce gratuit

pour les personnes qui vivent seules

Venez partager un bon repas, de la belle compagnie et de la musique.

Dimanche 11 octobre
16 h 30 – 18 h 30

Musique offerte par
Rosalie Conrad et Pierre

CONSULTATION ET ÉVALUATION GRATUITES À DOMICILE ~ FREE IN-HOME CONSULTATION & EVALUATION

NORWAY BAY
BRISTOL (OUTAOUAIS)
MLS 17978201 **649,900 \$**

PONTIAC (OUTAOUAIS)
MLS 22725611 **525,000 \$**

MANSFIELD-ET-PONTEFRACT (OUTAOUAIS)
MLS 18610734 **329,000 \$**

MANSFIELD-ET-PONTEFRACT (OUTAOUAIS)
MLS 12561476 **245,000 \$**

105 ACRES
PONTIAC (OUTAOUAIS)
MLS 19107484 **249,000 \$**

267 ACRES + PST/QST
PONTIAC (OUTAOUAIS)
MLS 14430208 **519,000 \$**

Claire Gauthier
Courtier immobilier inc.
613.292.8267
clairegauthier@me.com

ÉQUIPE CLAIRE GAUTHIER

ROYAL LEPAGE
VALLÉE DE L'OUTAOUAIS

14-210 chemin d'Aylmer,
Gatineau, QC J9H 1A2

Dwight Kucharik
Courtier immobilier inc.
819.661.5761
dwightkucharik@icloud.com

SERVICE PROFESSIONNEL PERSONNALISÉ • BILINGUE • PHOTOGRAPHIE PROFESSIONNELLE • MARKETING ÉTENDU EN LIGNE
PERSONALIZED PROFESSIONAL SERVICE • BILINGUAL • PROFESSIONAL PHOTOGRAPHY • EXTENSIVE ONLINE MARKETING

Début des travaux majeurs sur les ponts du barrage de Chenaux

WILLIAM DALE

PONTIAC – Les automobilistes et les résidents empruntant la route 301 doivent s'attendre à des ralentissements et à des fermetures de nuit, car d'importants travaux de réfection vont débiter sur les deux ponts au niveau du barrage de Chenaux.

Selon un avis officiel du ministère des Transports et de la Mobilité durable, les travaux de réparation des ponts P-10275 et P-09197 (barrage de Chenaux) devaient débiter le 28 septembre 2026. Ce vaste projet d'entretien se déroulera en deux phases, couvrant les saisons de chantier 2026 et 2027.

La première phase des travaux se déroulera du 28 septembre à la fin novembre 2026. Le projet sera ensuite suspendu pendant l'hiver avant de reprendre début juin 2027 et de s'achever fin novembre 2027.

Les automobilistes devront composer avec une circulation alternée sur une seule voie, régulée par des feux de signalisation temporaires. Une seule voie d'une largeur minimale de 3,5 mètres restera ouverte pour permettre la circulation alternée des véhicules, tandis qu'une limite de vitesse réduite à 30 km/h sera strictement appliquée

dans la zone des travaux.

Toutefois, les voyageurs doivent s'attendre à des perturbations importantes en dehors des heures de pointe :

Fermetures de nuit complètes : le pont sera entièrement fermé la nuit en semaine, de 20 h à 5 h, et des travaux nocturnes seront effectués.

Fermetures complètes les fins de semaine : deux fins de semaine de fermetures complètes sont prévues au cours des saisons 2026 et 2027, ce qui nécessitera des détours via L'Isle-aux-Allumettes et Pembroke.

Accès piétonnier : un passage piétonnier dédié d'une largeur minimale d'un mètre sera maintenu sur toute la longueur des travées pendant la durée des travaux.

Il est conseillé aux municipalités et aux usagers locaux de s'organiser à l'avance et de prévoir davantage de temps pour leurs déplacements.

Au moment de la mise sous presse, aucune date précise n'avait été communiquée concernant les fermetures de routes.

Pour plus d'informations, consultez le site : <https://www.quebec511.info/Mobile/EtatReseau/>. Les informations sont disponibles en français et en anglais. (Trad: JP)

Major repair work starts on Chenaux Dam bridges

WILLIAM DALE

PONTIAC – Drivers and residents travelling along Route 301 should prepare for traffic delays and nighttime closures, as major repair work begins on two key bridges spanning the Ottawa River at the Chenaux Dams.

According to official notice from the Ministère des Transports et de la Mobilité durable, repair operations on bridges P-10275 and P-09197 (Chenaux Dams) were scheduled to commence on September 28, 2026. The extensive maintenance project will take place across two phases spanning both the 2026 and 2027 construction seasons.

The first phase of construction will run from September 28 through the end of November 2026. The project will then pause for the winter before resuming in early June 2027 and wrapping up at the end of November 2027.

Throughout the duration of the project, motorists will experience alternating single-lane traffic controlled by temporary traffic signals during the day. A single lane with a minimum width of 3.5 meters will remain open to handle alternating vehicular flow, while a reduced speed limit of 30 km/h will be strictly enforced through the work zone.

However, travellers should plan for significant disruptions during off-peak hours:

Complete Night Closures: Full overnight bridge closures will occur during weekdays from 8:00 p.m. to 5:00 a.m., accompanied by night work.

Full Weekend Closures: Two full weekend closures are scheduled across the 2026 and 2027 seasons, requiring potential detours via L'Isle-aux-Allumettes and Pembroke.

Pedestrian Access: A dedicated pedestrian passage with a minimum width of 1 meter will be maintained across the spans for the entire duration of the repairs.

The project is being overseen by Nassim Nouafia, project manager for the Ministry's Outaouais regional direction. Municipalities and local drivers are being advised to plan ahead, allow extra travel time, and make necessary arrangements during scheduled full-closure windows.

As of this issue's press time, there were no specific dates posted for road closures.

For more information on specific closure dates consult: <https://www.quebec511.info/Mobile/EtatReseau/>. Information is available in both French and English.

Monique MONTSIÖN
819 682-3737
moniquederemax@gmail.com

Carolyn DESPRÉS
819 664-0207
carolynderemax@gmail.com

REMAX DIRECT

PARTY HALLOWEEN DU PATRO
EN PARTENARIAT AVEC PARTY BIZZ

SAMEDI 24 OCTOBRE 2026
DE 10H À 13H
À LA SALLE PAROISSIALE DE FORT-COULONGE

ENFANT 5 \$ (PAR ENFANT)
ADULTE GRATUIT

COSTUMES • SAC POUR BONBONS • MUSIQUE • ACTIVITÉS AMUSANTES

VENEZ COSTUMÉS ET PRÊTS À VOUS AMUSER !

VAPOTER, C'EST JOUER AVEC SA SANTÉ

briselillusion.com

SPORT. ÉDUCATION. FIERTÉ.

Santé Québec **RSEQ** **cqts**

Le Spa Harmonie Haven ouvre ses portes pour soutenir Bouffe Pontiac



La propriétaire Christine Landry, à droite, sa collaboratrice Louise Laporte, au centre, et le Maître Reiki Normand Beaupré ont accueilli les visiteurs.

BENJAMIN SEGOBAETSO

MANSFIELD-ET-PONTE-FRACT – Un centre de bien-être récemment ouvert à Mansfield a transformé sa première journée portes ouvertes en une collecte de fonds au profit de Bouffe Pontiac le 27 septembre, réunissant ainsi des habitants et des commerçants locaux pour soutenir la banque alimentaire régionale.

Le Spa Harmonie Haven, situé au 319 rue Principale, a accueilli les visiteurs pour leur faire découvrir les lieux,

rencontrer ses praticiens et en savoir plus sur les services proposés par ce nouvel établissement. La propriétaire et esthéticienne Christine Landry et son partenaire, le Maître Reiki Normand Beaupré, ont déclaré au *Journal* qu'ils avaient ouvert le centre il y a environ quatre mois dans le but de créer un espace local dédié au bien-être, à la détente et aux soins personnels. (Trad: JP)

West Pontiac Connects Launches One-on-One Digital Independence Support

WILLIAM DALE

L'ISLE-AUX-ALLUMETTES - West Pontiac Connects has rolled out a personalized digital support program to help community members master modern technology, manage everyday online services, and protect themselves against digital scams. Kristeen Poirier, who leads the one-on-one sessions, explained it is a direct response to growing community demand.

"More and more everyday tasks now require technology, and we were seeing local residents struggle with online forms, government services, banking, email, phones and tablets, and online scams," Poirier said. "We wanted to offer a friendly, judgment-free place where people could get one-on-one help."

Located at 120 Rue King in Chapeau (L'Isle-aux-allumettes), residents can drop in or schedule an appointment Monday through Friday between 9:00 a.m. and 4:00 p.m. Whether participants need help setting up an email, navigating social media, setting up online banking, operating iPads or smartphones, or tackling general computer troubleshooting, support is delivered at

each participant's individual pace. The initiative is already seeing strong community uptake, with more than 40 individuals taking advantage of the service so far, not including recurring clients.

Expanding Outreach to Sheenboro and Waltham

To ensure the service reaches rural residents across the Upper Pontiac, West Pontiac Connects is expanding its footprint with plans underway to launch monthly half-day pop-up sessions in both Sheenboro and Waltham.

A major priority for participants seeking assistance is learning how to safely navigate the web and recognize fraudulent online behavior. "We're seeing questions about suspicious emails and messages, online banking, fake websites, and how to recognize whether something is legitimate. Helping people feel more confident recognizing and avoiding scams is an important part of the program," said Poirier.

West Pontiac Connects is also planning a series of public presentations on digital independence, with a focus on scam awareness and online safety. Dates and topics for the workshops to be announced.

AVIS PUBLIC

Ministère des Ressources naturelles et des Forêts

TERRAINS DE VILLÉGIATURE OFFERTS EN LOCATION PAR TIRAGE AU SORT DANS LA RÉGION DE L'OUTAOUAIS

Le ministère des Ressources naturelles et des Forêts offre à la population la possibilité de participer à un tirage au sort pour l'attribution de 42 terrains de villégiature situés dans la région de l'Outaouais.

Code de tirage	Nom du tirage	MRC	Zec	Nombre de terrains
TE0701	Lac Hurdman	Pontiac	s. o.	7 (riverains)
TE0702	Baskatong	Vallée-de-la-Gatineau	s. o.	15 (semi-riverains, non riverains)
TE0703	Lac Gatcombe	Vallée-de-la-Gatineau	s. o.	1 (riverain)
TE0704	Baie Newton	Vallée-de-la-Gatineau	s. o.	4 (semi-riverains)
TE0705	Messines	Vallée-de-la-Gatineau	s. o.	20 (non riverains)

D'une superficie approximative de 4 000 m², ces terrains sont riverains, semi-riverains et non riverains, boisés et accessibles par voie terrestre. Ils sont offerts en location par bail renouvelable annuellement.

Des terrains sont aussi offerts par tirage au sort dans les régions suivantes: Bas-Saint-Laurent, Saguenay–Lac-Saint-Jean, Mauricie, Abitibi-Témiscamingue, Gaspésie et Laurentides.

PÉRIODE D'INSCRIPTION : du 7 octobre au 2 novembre 2026

Vous pouvez vous inscrire :

- **en ligne**, en remplissant le formulaire d'inscription accessible à l'adresse Quebec.ca/tirage-terrains-villégiature;
- **par téléphone**, en composant le numéro sans frais 1 800 665-6527.

Vous devez être âgé de 18 ans ou plus au 2 novembre 2026 et payer les frais d'inscription non remboursables de 37,94 \$ (33 \$ plus TPS et TVQ) par code de tirage. Une seule inscription est permise par code d'inscription au tirage.

L'inscription et le tirage au sort relèvent de la Société des établissements de plein air du Québec (Sépaq), et les terrains sont attribués par la municipalité régionale de comté (MRC).

Le Ministère recommande de prendre connaissance des caractéristiques des terrains et de les visiter avant de s'inscrire au tirage. Le Ministère se réserve le droit de retirer tout emplacement du tirage au sort en tout temps, et ce, jusqu'à son attribution.

RENSEIGNEMENTS ADDITIONNELS

Pour obtenir plus de renseignements sur les emplacements ainsi que sur le loyer, les conditions de location, la tarification, les obligations et les droits inhérents à cette offre, consultez le site Web Quebec.ca/tirage-terrains-villégiature ou communiquez avec la MRC visée.

MRC de Pontiac : 819 648-5689 poste 234
MRC de La Vallée-de-la-Gatineau : 819 463-3241, poste 244

Québec

viacapitale
DIAMANT

Mark Ryan - Residential & Commercial Real Estate Broker | 613 614-7150

ALWAYS AVAILABLE!

waterfront & cottage expert

farms

a broker who cares

BÂTIR UNE ÉCONOMIE *FORTE* POUR TOUS LES CANADIENS

Le gouvernement du Canada prend des actions
pour bâtir une économie plus forte :

| Mener de grandes initiatives nationales qui devraient
créer 337 000 emplois

| Établir plus de 20 partenariats en matière d'économie et de
sécurité à travers quatre continents

| Réduire les barrières commerciales entre les provinces
pour créer une économie canadienne forte et unie

| Créer Maisons Canada pour bâtir des logements
abordables plus vite que jamais

**APPRENEZ-EN PLUS
SUR NOTRE PLAN.**

canada.ca/ECONOMIEFORTE



Gouvernement
du Canada

Government
of Canada

Canada

**BUS TOUR OF
UPPER PONTIAC
SUPPORTS CHAPEAU
REGIONALE GALLERIE**

The Allumette Island Tourism Committee, with the assistance of volunteers from the Chapeau Regionale Gallerie, sponsored a bus tour of the Upper Pontiac, Thursday, September 30, with 25 persons attending. Many wore orange shirts in recognition of National Truth and Reconciliation Day.

The tour route included stops at the cross off Hwy.148, going into Waltham (marking a native burial site), the Culbute Museum in Chichester, Hotel Pontiac in Fort William where everyone paid tribute to those interred in the Native cemetery, Northfork in Nichabau and then back to the Chapeau Regionale Gallerie for lunch. Many on the tour said they were impressed by the local sites.

The Chapeau Regionale Gallerie received over \$500 proceeds from the tour.

-Peter L. Smith



Chatel — de la p. 6

L'usine fabrique principalement des panneaux à copeaux orientés, un matériau de construction structurel.

Un soutien continu à la sylviculture et à l'agriculture ?

Interrogée par le *Journal* sur la question de savoir si son départ du ministère de l'Agriculture risquait d'affaiblir la voix de la circonscription de Pontiac-Kitigan Zibi sur les questions économiques rurales, Mme Chatel a rejeté cette suggestion. Elle a déclaré qu'elle « ne cesserait jamais d'être une voix forte » pour les secteurs agricole et forestier de la circonscription, arguant que son engagement est lié à son rôle de députée plutôt qu'à sa fonction de secrétaire parlementaire.

Mme Chatel a précisé qu'elle défendait déjà la cause agroalimentaire avant d'être nommée au ministère de l'Agriculture et a souligné qu'elle restait membre du caucus rural libéral, qui, selon elle, regroupe environ 40 députés militant en faveur du développement rural.

Mme Chatel a déclaré avoir déjà collaboré avec l'entreprise sur des mesures visant à protéger l'emploi. Elle a expliqué au *Journal* que LP avait précédemment participé à un accord de partage du travail avec Service Canada, permettant aux salariés de travailler à temps partiel tandis que les prestations d'assurance-emploi compensaient une partie de leur perte de salaire.

Elle a encouragé les employeurs et les salariés concernés de sa circonscription à se renseigner sur les programmes de

Service Canada en période de ralentissement d'activité.

Services aux anciens combattants

Mme Chatel a déclaré au *Journal* que les lacunes dans les services destinés aux anciens combattants ruraux et autochtones figureront parmi les questions qu'elle souhaite aborder. Elle a également identifié l'amélioration des services destinés aux femmes anciennes combattantes comme une priorité.

Une autre préoccupation, a-t-elle ajouté, est le nombre croissant de jeunes anciens combattants quittant les Forces armées canadiennes alors qu'ils ont encore des décennies de vie professionnelle civile devant eux. Mme Chatel a déclaré que ces anciens combattants ont besoin de meilleures opportunités de reconversion et d'aide pour transformer leur expérience militaire en qualifications et en carrières civiles.

Daniel Gobeil, député de Chicoutimi-Le Fjord, succède à Mme Chatel au poste de secrétaire parlementaire du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire. « Je souhaite bonne chance à Daniel Gobeil dans l'exercice de ses nouvelles responsabilités », a déclaré Mme Chatel. « Son expérience de terrain et sa connaissance approfondie du secteur agricole constitueront des atouts précieux. »

Alors que LP s'apprête à interrompre temporairement sa production et que les entreprises de toute la filière forestière sont confrontées à l'incertitude, la promesse de Mme Chatel de rester une ardente défenseuse du Pontiac rural sera désormais mise à l'épreuve.



La sécurité, une priorité!

ATTENTION!
Restez toujours à l'écart des barrages. À proximité de ceux-ci, les conditions de l'eau peuvent changer rapidement et sans préavis.

RESPECTEZ TOUJOURS LES AVERTISSEMENTS!

Safety, a Priority!

WARNING!
Always stay clear of dams. Near them, water conditions can change quickly and without notice.

ALWAYS RESPECT WARNING SIGNS AND SIGNALS!



1.877.986.4364
info@energiebrookfield.com
energiebrookfield.com/securite-publique

**Énergie
Brookfield
Renewable**

Centre de ressources
connexions
Resource Centre

Roadmap to Parcours des SERVICES



Accessibility Edition | Edition Accessibilité

Join us for a **FREE** bilingual event for seniors, people with disabilities, families, and caregivers

Learn more about services available in the Pontiac



Wednesday October 14, 2026
Mercredi le 14 octobre, 2026



11am - 5pm | 11h00 - 17h00



Bryson RA and Lions Club
660 rue Principale, Bryson, Quebec



Accessible venue | Lieu accessible



Free Transportation Gratuit
819-648-2223

More than 30 Kiosks | Plus de 30 Kiosques

Activities for all ages | Activités pour tous
Information Presentations | Présentations bilingue
Free refreshments | Rafrâichissements gratuits
Cash BBQ \$

For more information and to view the full schedule, visit our website:



centreconnexions.org
819-557-0615
info@centreconnexions.org

PONTIAC
OUTAOUAIS

CHESN
Québec



AVIS PUBLIC AUX CITOYENS DE LA MUNICIPALITÉ DE PONTIAC

Intéressés par
DÉPÔT DU SOMMAIRE DE LA DEUXIÈME ANNÉE DU RÔLE
D'ÉVALUATION FONCIÈRE POUR LES ANNÉES 2026-2027-2028

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par le soussigné directeur général de la susdite municipalité, que:
Le rôle triennal d'évaluation foncière pour le deuxième exercice financier du rôle triennal 2026, 2027 et 2028 de la Municipalité de Pontiac, a été déposé au bureau du directeur général. Toute personne peut en prendre connaissance soit en consultant le site Internet de la Municipalité de Pontiac ou à l'hôtel de ville de la Municipalité durant les heures d'ouvertures habituelles.

Conformément aux dispositions à l'article 74.1 de la Loi sur la fiscalité municipale, toute personne ayant un intérêt à cet effet peut soumettre, à l'égard de ce rôle, une demande de révision concernant l'unité d'évaluation mentionnée à la section I du chapitre X de cette loi, au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu de la loi.

Pour être recevable, une telle demande de révision doit remplir les conditions suivantes:

- Être déposée à l'adresse suivante ou y être envoyée par courrier recommandé:

MRC DES COLLINES-DE-L'OUTAOUAIS
216, chemin Old Chelsea, Chelsea, (QC) J9B 1J4

- Être faite sur le formulaire prescrit à cette fin et disponible à l'endroit ci-dessus indiqué ;
- Être accompagnée du paiement requis, selon le montant établi par le règlement numéro 340-24 de la MRC des Collines-de-l'Outaouais, et applicable à l'unité d'évaluation visée par la demande, conformément à l'article 263.2 de la Loi sur la fiscalité municipale.

DONNÉ À PONTIAC, ce 25^e jour du mois de septembre de l'année deux mille vingt-six.

Mario Allen
Directeur général

Les plaisirs de l'automne dans la région de Pontiac Fall fun in the Pontiac - **BANNER**



OKTOBERFEST LADYSMITH

This year's Ladysmith's Oktoberfest took place from October 2 to 4, 2026, at the Thorne Recreation Centre. The annual German festival featured many activities including a truck pull, vendors, lots of German food, music and the parade leading to the end of the event on Sunday. The parade attracted a large crowd which enjoyed a line-up of decorated classical cars, horse carriages and participants wearing traditional German attire.

Le Festival des bûcherons attire 250 personnes au parc Chutes Coulonge

GAETAN FORGUES

MANSFIELDS – Ce week-end, le parc Chutes Coulonge a fait revivre l'époque de l'exploitation forestière dans la région de Pontiac, attirant près de 250 visiteurs pour deux journées consacrées aux traditions des bûcherons, à la musique en direct et aux animations locales, les 3 et 4 octobre.

Le Festival des bûcherons a débuté samedi avec un concert du groupe Home Made Jam, suivi d'une intervention de l'ancien conducteur de flottage Ronald Henry, qui a partagé des anecdotes de son expérience sur les rivières avec la foule rassemblée autour d'un feu de camp. La soirée s'est terminée par un concert du groupe local très apprécié 148 Ouest. Les activités du dimanche ont commencé par un déjeuner aux crêpes organisé par le groupe de marche du parc, avant que le Great Canadian Timber Show ne prenne le relais. Les bûcherons ont fait la démonstration de leur



Les bûcherons du Great Canadian Timber Group, qui ont fait la démonstration de leur savoir-faire. De gauche à droite : Tristen Lafleur, Tyson Corriveau et Devin Tavbert.

(Soumise)

savoir-faire à travers une série d'activités forestières traditionnelles, offrant aux visiteurs un aperçu des compétences propres à une industrie profondément ancrée dans l'histoire du Pontiac.

Tout au long de la journée, des artisans et des exposants ont proposé une grande variété de produits et de services, tandis que

de la bière et du cidre locaux étaient également disponibles. L'un des moments forts du week-end a eu lieu à 14 h avec la « Log Drive Lottery », un hommage ludique à la drave qui a autrefois marqué l'industrie forestière de la région. Des billots de bois numérotés ont été lâchés en haut des chutes et ont dévalé le courant

jusqu'à la ligne d'arrivée. Le tronçonnage appartenait à Pat Bertrand. La directrice du parc, Cameron Montgomery, a remercié les quelque 250 personnes présentes, ainsi que les artisans, les musiciens et le personnel du parc qui ont contribué au succès de ce festival de deux jours.

(Trad: JP)



PUBLIC NOTICE TO THE CITIZENS OF THE MUNICIPALITY OF PONTIAC

Interested in
TABLING OF THE SUMMARY OF THE SECOND YEAR OF THE
PROPERTY ASSESSMENT ROLL FOR 2026-2027-2028
IS HEREBY GIVEN by the undersigned Director General of the aforesaid Municipality, that:

The triennial property assessment roll for the second fiscal year of the Municipality of Pontiac's 2026, 2027 and 2028 triennial assessment roll has been filed with the Office of the Director General. Any person may consult the roll either on the Municipality of Pontiac's website or at the Municipality's Town Hall during regular business hours.

In accordance with the provisions of section 74.1 of the Municipal Taxation Act, any person with an interest in the matter may file an application for review of the assessment roll concerning the assessment unit referred to in Division I of Chapter X of the Act, on the grounds that the assessor failed to make an amendment that should have been made pursuant to the Act:

- Be filed or sent by registered mail at the following address :

MRC DES COLLINES-DE-L'OUTAOUAIS
216, chemin Old Chelsea, Chelsea, (QC) J9B 1J4

- Be made on the form used for this purpose, available at the aforesaid address;
- Be accompanied by the required payment, in accordance with the amount established by bylaw No. 340-24 of the MRC des Collines-de-l'Outaouais and applicable to the assessment unit covered by the application, pursuant to section 263.2 of the Municipal Taxation Act.

GIVEN IN PONTIAC, this 25th day of September in the year two thousand twenty-six.

Mario Allen
Directeur général





*Soirée des prix
Awards Night*

22 SEPTEMBRE, 2026
SEPTEMBER 22, 2026

CENTRE CONFERENCE DU PONTIAC
PONTIAC CONFERENCE CENTRE
FORT-COULONGE, QC



Une célébration des lauréats du Choix des lecteurs

BENJAMIN SEGOBAETSO

Ce qui a commencé en juin par une simple question – « Quels sont vos entreprises, vos services, vos professionnels et vos organismes préférés dans la région du Pontiac? » – s'est conclu par une cérémonie lors de la 12e édition des Choix des lecteurs du *Journal du Pontiac*. Le processus a débuté le 15 juin, lorsque le *Journal* a invité ses lecteurs à proposer des candidatures et à voter pour leurs favoris.

Les votes ont porté sur diverses catégories, dont les restaurants, gens de métier, artistes, commerçants, entreprises touristiques et associations locales préférés. Cette année, de nouvelles catégories ont également été ajoutées au concours, notamment Meilleur artiste en arts visuels, Meilleur musicien, Meilleure entreprise autochtone et Meilleur marché.

À la fin du concours, le nombre de votes reçus était supérieur à celui de l'année précédente.

Les votes ont ensuite été dépouillés et les trois premiers nominés ont été informés, ouvrant ainsi la voie à la réunion des finalistes et à la présentation des lauréats, qui a eu lieu le 22 septembre au Centre de conférence du Pontiac, à Fort-Coulonge, où les invités se sont rassemblés pour découvrir les résultats du vote des résidents du Pontiac.

Lynne Lavery, ancienne directrice générale du *Journal du Pontiac*, a animé la cérémonie, avec l'aide de Suzanne Dazé pour les présentations en français. La remise des prix a constitué le moment fort de la soirée. Les nominés étaient répartis en 33 catégories distinctes, regroupées en six

sections : Gastronomie, Professionnels, Métiers, Magasins, Activités, et une section Divers pour reconnaître les organismes communautaires œuvrant dans différentes zones géographiques du Pontiac.

Il y avait également deux catégories spéciales : Meilleure entreprise de longue date (plus de 25 ans) et Entreprise ayant recueilli le plus grand nombre de votes. Ces deux prix étaient accompagnés d'un certificat encadré et d'un trophée.

— Suite en p. 15

From ballots to awards: Celebrating Readers' Choice winners

BENJAMIN SEGOBAETSO
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

What began in June with a simple question - Who are your favourite businesses, services, professionals and organizations in the Pontiac? - ended with a celebration at the 12th annual *Pontiac Journal* Readers' Choice Awards. The process began June 15, when the *Journal* invited readers to nominate and vote for their favourites.

Ballots came in across categories ranging from favourite restaurants and tradespeople to artists, retailers, tourism businesses and community organizations. This year also brought new categories into the competition, including Best visual artist, Best Musician, Best Indigenous Business and Best Market.

By the time voting closed, more ballots had been cast than the previous year.

Next, the votes were then counted and the top three nominees notified, setting the stage for bringing the finalists together and revealing the winners, which happened at the Pontiac Conference Centre in Fort-Coulonge, on September 22, where invitees gathered to find out how Pontiac residents had voted.

Retired *Pontiac Journal* general manager Lynne Lavery hosted the ceremony, with Suzanne Dazé assisting with the French-language presentations. At the heart of the evening were the award presentations. Nominees were voted on in 33 separate categories, divided by 6 sections: Food, Professionals, Trades, Shopping and Activities, plus a Miscellaneous section which recognized Community Organizations in each geographic area of the Pontiac. There was also a Best New Business award in this section.

There were also two Feature categories: Best Long Standing Business (over 25 years) and Business with the Most Overall Votes. Those two awards included a framed certificate and a trophy.

— "Readers' Choice" p. 15



L'équipe du *Journal* se réjouit après la 12e édition de la soirée des Choix des lecteurs.
The *Journal* team celebrates after the 12th edition of the Readers' Choice Awards night.

Back row: Will Dale, Alison Gerow, Benjamin Segobaetso, Lynne Lavery
Front row: Ginette Adam, Bonnie Zimmerling, Suzanne Daze, Angela McKellar. Missing: Peter Smith.

Félicitations

à tous nos commerces locaux de l'Isle-aux-Allumettes
et merci d'offrir d'excellents services aux résidents de notre
communauté. Continuons de soutenir nos entreprises
locales.

Congratulations

to our local businesses on Allumette Island for providing
excellent service to the residents of our community.
Continue supporting our local businesses.



MUNICIPALITÉ DE
L'ISLE-AUX-ALLUMETTES

819-689-2266

Mayor Corey Spence, Councillors and
Director General Alicia Jones

Félicitations

à tous nos commerces locaux de Chichester
et merci d'offrir d'excellents services aux résidents de
notre communauté. Continuons de soutenir nos
entreprises locales.

Congratulations

to our local businesses in Chichester for providing
excellent service to the residents of our community.
Continue supporting our local businesses.



819-689-2266

Mayor Donald Gagnon, Councillors
and Director General Alicia Jones

Félicitations

à toutes les petites entreprises
de Waltham et de tout le Haut-Pontiac.



Congratulations

to all the small businesses
in Waltham and all the Upper Pontiac.



Municipalité de WALTHAM Municipality
819-689-2057

Mayor Mayor Jordan Evans, Councillors and Director General Jacob Gale



Les partenaires et les participants profitent de cette soirée Choix des lecteurs pour faire connaissance et nouer des contacts.
Partners and attendees mingle and network during the Readers' Choice evening.

Choix des lectures — de la p. 14

Les entreprises et les individus récompensés provenaient de toute la région du Pontiac, avec des lauréats de Shawville, Mansfield, Fort-Coulonge, Campbell's Bay, Chapeau, Waltham, Otter Lake, Bryson, l'Île-du-Grand-Calumet, Thorne et L'Isle-aux-Allumettes.

La boutique Artisan, à Waltham, a remporté le prix de la Meilleure entreprise autochtone, tandis que le Marché de Chapeau a été voté Meilleur marché. Dale Shutt a remporté le prix du Meilleur artiste en arts visuels et Ben Chabot celui du Meilleur musicien; tous deux sont originaires de l'Île-du-Grand-Calumet. L'entreprise Maisons Modèles, à Quyon, a été désignée Meilleure nouvelle entreprise.

Dans le cadre des prix pour les meilleures associations locales, le Club Lions de Chapeau a remporté la première

place dans la région du Haut-Pontiac, L'EntourElle a gagné dans le Centre-Pontiac, et l'Association des loisirs de Shawville a remporté ce titre dans la région de l'Est du Pontiac.

Lors de la remise du prix Tourisme et loisirs, Stéphanie Hébert Potter, représentante de la MRC de Pontiac, a déclaré aux participants que les entreprises du secteur du tourisme et des loisirs jouaient un rôle important pour faire découvrir la région aux visiteurs tout en aidant les résidents à apprécier ce qui existe au sein de leurs propres communautés. « Que ce soit en accueillant des visiteurs venus de près ou de loin, en créant des occasions d'aventure et de découverte, ou en aidant les résidents à profiter de leur propre environnement, votre travail laisse une empreinte durable et contribue à renforcer la fierté envers notre région », a-t-elle déclaré.

(Trad: JP)
— Suite en p. 16

Readers' Choice — from p.14

The businesses and individuals recognized stretched across the Pontiac, with winners from Shawville, Mansfield, Fort-Coulonge, Campbell's Bay, Chapeau, Waltham, Otter Lake, Bryson, l'Île-du-Grand-Calumet, Thorne and L'Isle-aux-Allumettes.

Several newly introduced categories brought new distinctions and winners to the awards.

L'Artisan in Waltham became the winner of Best Indigenous Business, while the Chapeau Farmers' Market captured Best Market. Dale Shutt won the Best Visual Artist's award, and Ben Chabot won Best Musician; both are from l'Île-du-Grand-Calumet. Maisons Modèles in Quyon was named Best New Business.

In the Best Community Organization awards The Chapeau Lions Club took first place in Upper Pontiac, L'Entourelle won in Central Pontiac, and the Shawville Recreation

Association took the honour in Eastern Pontiac.

Presenting the Tourism and Recreation award, MRC Pontiac representative Stéphanie Hébert Potter told attendees that tourism and recreation businesses play an important role in connecting visitors with the region while helping residents appreciate what exists in their own communities.

"Whether you are welcoming visitors from near and far, creating opportunities for adventure and discovery, or helping residents enjoy their own backyard, your work leaves a lasting impact and helps build pride in our region," she said.

Presenting the award for Best Longstanding Business, recognizing businesses that have operated in the Pontiac for 25 years or more, SADC Pontiac Director General Rhonda Perry said the organization takes pride in having supported the Readers' Choice Awards throughout their 12-year history.

— "Readers' Choice" p. 16

Merci à tous qui ont voté pour moi !
Thank You to all who voted me!

★★★
Choix du Lecteur
Reader's Choice
2026

#1 PREMIÈRE FIRST
MEILLEUR CHAUFFAGE ET CLIMATISATION
BEST HEATING AND COOLING

Pompes à chaleur jusqu'à -30 °C
Heat Pumps to -30 degrees C

HESSE THERMOTECH

Hessethermotech@gmail.com
613-633-3689

Licensed and Insured RBQ 5799-1291-01

Chez In Restaurant
Authentique cuisine Thaïlandaise

★★★
Choix du Lecteur
Reader's Choice
2026

#1 PREMIÈRE FIRST
FAVOURITE RESTAURANT
RESTAURANT PRÉFÉRÉ

Tuesday to Saturday -11:30 am - 8:00 pm
Sunday - 11:30 - 7:30 pm Monday - CLOSED
/ Du mardi au samedi - 11h30 - 20h00
Dimanche - 11h30 - 19h30 Lundi - FERMÉ

391 Route 148 Shawville,
Quebec J0X 2Y0 • (819) 647-6111

www.facebook.com/ChezInRestaurant
https://www.chezin.com

★★★
Choix du Lecteur
Reader's Choice
2026

#2 DEUXIÈME SECOND
MEILLEURE PROFESSIONNELLE
BEST PROFESSIONAL

Merci de votre confiance.
Thank you for your confidence.

**Clinique chiropratique du Pontiac
Pontiac Chiropractic Clinic**

Dre Isabelle Gagnon, Chiropraticienne / Chiropractor

224, route 148, Mansfield ~ 819-683-3690
371, route 148, Shawville ~ 819-647-5155
chiroprontiac@gmail.com • www.chiropontiac.ca

Choix des lecteurs

— de la p. 15

Lors de la remise du prix de la Meilleure entreprise de longue date, Rhonda Perry, directrice générale de la Société d'aide au développement des collectivités (SADC) de Pontiac, a déclaré que l'organisme est fier d'avoir soutenu le Choix des lecteurs tout au long de ses 12 années d'existence. Mme Perry a également mis en avant le travail de la SADC de Pontiac, soulignant que les membres de son conseil d'administration et son personnel s'efforçaient de garantir aux entreprises locales l'accès au soutien dont elles ont besoin pour se développer et prospérer.

L'importance de soutenir les entreprises locales a également été soulignée par Stéphane Labine, directeur général de la Caisse Desjardins des Rivières de Pontiac, qui a remis le prix du Meilleur professionnel. M. Labine a déclaré que Desjardins est fier de travailler en étroite collaboration avec les entreprises de



Benjamin Segobaetso, rédacteur en chef du Journal, s'entretient avec un participant Gene O'Brien

toute la région, en leur apportant un soutien financier et des conseils pour les aider à gérer leurs activités et à saisir les opportunités de croissance.

Le message de ces trois organismes régionaux a mis en évidence un thème plus général de la soirée : le succès des entreprises locales est étroitement lié aux organismes, aux institutions et aux clients qui les soutiennent.

La soirée s'est achevée par la remise de deux distinctions spéciales. La catégorie Meilleure entreprise de longue date a recueilli plus de 40 nominations, et c'est Shawville Auto Service qui a

remporté le prix; cette entreprise avait également été désignée Meilleur garagiste / garage.

La Boulangerie Maison du Pontiac s'est vu décerner une distinction spéciale pour avoir recueilli le plus grand nombre de votes au classement général du concours Choix des lecteurs 2026.

La cérémonie a bénéficié du soutien de la Caisse Desjardins des Rivières de Pontiac, de la SADC de Pontiac, de la MRC de Pontiac, de Promutuel Assurance Vallée de l'Outaouais, du Centre de conférences de Pontiac et de CHIP 101.9 FM. (Trad: JP)

Readers' Choice

— from p. 15

Perry also highlighted the work at SADC Pontiac, saying its board members and staff work to ensure local businesses have access to the support they need to grow and thrive.

The importance of supporting local businesses was also emphasized by Caisse Desjardins des Rivières de Pontiac General Manager Stéphane Labine who presented the Best Professional award.

Labine said Desjardins derives gratification in working closely with businesses throughout the region, providing financial assistance and advice to help them manage their operations and pursue opportunities for growth.

The comments from the three regional organizations underscored a broader theme of the evening: that the success of local businesses is closely connected to the organizations, institutions and customers that support them.

The evening culminated



Erica Ouimet from DJ Erica Energy added musical accompaniment to the awards.

with two special distinctions.

The feature category, Best Long-standing Business, attracted more than 40 nominations, with Shawville Auto Service emerging as the winner; they had also won for Best General Mechanic / Garage.

Pontiac Home Bakery received a final special honour for collecting the most votes overall during the 2026 Readers' Choice competition.

The awards also came during a milestone year for the *Pontiac Journal* itself.

Founded by Fred Ryan

in 1987 to serve the region's English and French-speaking communities, with a free distribution model, the newspaper is celebrating its 40th anniversary this year. Lily Ryan took over as publisher in 2014 and she publishes three other community newspapers from an office in Aylmer.

The ceremony was supported by Caisse Desjardins des Rivières de Pontiac, SADC Pontiac, MRC Pontiac, Promutuel Assurance Vallée de l'Outaouais, the Pontiac Conference Centre and CHIP 101.9 FM.

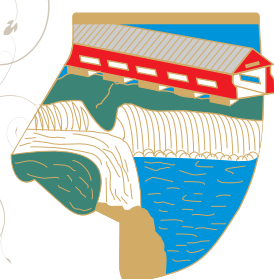
La Municipalité de Mansfield-et-Pontefract aimerait féliciter tous les gagnants. Nous sommes fiers de voir le talent des commerçants de notre municipalité.

The municipality of Mansfield-et-Pontefract would like to congratulate all the winners. We are proud to have all these talented entrepreneurs in our municipality.

Bravo et continuez votre beau travail !



Congratulations & keep up the good work!



MUNICIPALITÉ DE
Mansfield-et-Pontefract

300, rue Principale, Mansfield-et-Pontefract, Québec J0X 1R0

Tél(Bureau): 819-683-2944 • Téléc: 819-683-3590



RÉSULTATS



RESULTS

REPAS - FOOD:

Meilleur Burger - Best Hamburger

- 1. Boo-Boo's Snack Shack, Campbell's Bay
- 2. Garymac's Burger Shack, Fort-Coulonge
- 3. Wings 'n' Things, Shawville

Meilleur brunch/petit-déjeuner - Best Brunch

- 1. Cartrites Family Restaurant, Shawville
- 2. J & A Bowers, Mansfield
- 3. La Gare Waltham Station, Waltham

Meilleure poutine - Best Poutine

- 1. Pique Patate, Mansfield
- 2. Wings 'n' Things, Shawville
- 3. Garymac's Burger Shack, Fort-Coulonge

Meilleure crème glacée - Best ice cream

- 1. Boo-Boo's Snack Shack, Campbell's Bay
- 2. Brooklyn Place, Shawville
- 3. Garymac's Burger Shack, Fort-Coulonge

Meilleure pizza - Best Pizza

- 1. Langford's Grocery, Shawville
- 2. Pizza Plus, Mansfield
- 3. Pizza Sharon, Mansfield

Meilleur ailes de poulet - Best chicken wings

- 1. Ladysmith Hotel, Ladysmith
- 2. Wings 'n' Things, Shawville
- 3. Boo-Boo's Snack Shack, Campbell's Bay

Restaurant préféré - Favourite Restaurant

- 1. Chez In Restaurant, Shawville
- 2. J & A Bowers Restaurant, Mansfield
- 3. Cartrite's Family Restaurant, Shawville

PROFESSIONNELS – PROFESSIONALS:

Meilleur professionnel - Best professional

- 1. Me Érica Dubé, Trépanier & Raffoul, Notaires
- 2. Dre Isabelle Gagnon, Clinique Chiropratique du Pontiac
- 3. Clinique Médical Le Lotus, Shawville

Meilleur artiste - Best Artist

- 1. Dale Shutt, L'Île-du-Grand-Calumet
- 2. Valerie Bridgeman, Thorne
- 3. Tie between Jennifer Dale Judd, Shawville, Joshua St-Aubin, Shawville

Meilleur musicien/groupe - Best Musician/Band

- 1. Ben Chabot
- 2. Michaela & René, Acoustic Duo
- 3. Phil Denault

Le meilleur endroit pour se faire dorloter - Best place to be pampered

- 1. Mélispa, Fort-Coulonge
- 2. Tie between Esthétique Maryse, Bryson, Jennifer Daly Day Spa, Waltham
- 3. Vicki Chatelain, Massage Therapist

MÉTIERS - TRADES:

Meilleur couvreur - Best roofer

- 1. Toitures Newberry, Otter Lake
- 2. Construction Dany Ladouceur, Fort-Coulonge
- 3. S. Duval Construction, Mansfield

Meilleur électricien - Best electrician

- 1. Malette Électrique, Mansfield
- 2. Vallée du Pontiac Électrique Inc., Shawville
- 3. Groupe Boisvert Construction, Mansfield

Meilleur plombier - Best Plumber

- 1. Plomberie Pontiac
- 2. Palmer Plumbing
- 3. Tierney Brothers Mechanical

Meilleur mécanicien général - Best general mechanic

- 1. Shawville Auto - Shawville
- 2. Centre de Service, Mansfield
- 3. Tie between Napa Autopro Bois-Fort, Mansfield, Jer's Auto Service, Ladysmith

Chauffage et climatisation - Heating and cooling

- 1. Hesse Thermotech, L'Isle-aux-Allumettes
- 2. TJ Refrigeration, Shawville
- 3. Trevor Stewart Oil Burner Service, Clarendon

Meilleur entrepreneur général - Best general contractor

- 1. Construction Dany Ladouceur, Fort-Coulonge
- 2. Renovation Delta, Bryson
- 3. S. Duval Construction, Mansfield

MAGASINAGE - SHOPPING:

Meilleure quincaillerie - Best hardware store

- 1. Matériaux JLS, Mansfield et Bryson
- 2. Centre de Rénovation Home Hardware, Mansfield
- 3. Dale's Home Hardware Building Centre, Otter Lake

Meilleur dépanneur - Best Dépanneur

- 1. Langford's Grocery, Shawville
- 2. Conroy's Grocery, Chapeau
- 3. Dépanneur Berard, L'Île-du-Grand-Calumet

Meilleur entreprise Autochtone

- 1. Artisan, Waltham
- 2. Les Services Parajudiciaires Autochtones du Québec
- 3. B&C Crafts

Meilleur magasin général - Best General Merchandise

- 1. Giant Tiger, Shawville
- 2. Marché Bowers Freshmart, Fort-Coulonge
- 3. Mega Dollar, Mansfield

Meilleur produits de Boulangerie - Best Baked Goods

- 1. Pontiac Home Bakery, Shawville
- 2. Marché Bowers Freshmart, Fort-Coulonge
- 3. Karl's Bakery, Chapeau

Meilleur jardinerie - Best Garden Centre

- 1. Les Serres Paul Amyotte, Mansfield
- 2. Giant Tiger, Shawville
- 3. Homegrown Garden Centre, Quyon

Meilleur marché - Best Market

- 1. Marché de Chapeau
- 2. Pontiac Farmer's Market, Bryson
- 3. Tie between Bristol Farmer's Market, Canada Day Flea Market

ACTIVITÉS - ACTIVITIES:

Entreprise touristique récréative préférée - Favourite tourist or recreation business

- 1. Parc des Chutes Coulonges, Mansfield
- 2. Aventure Hélianthe-Plage Pont Blanc, Mansfield
- 3. Momentum Rafting, Bryson

Meilleur parc ou terrain de jeux - Best Park or Playground

- 1. Mill Dam Park, Shawville
- 2. Parc Amyotte, Mansfield
- 3. Chapeau R.A.

Meilleur endroit ou organisation pour les activités des aînés - Best place or organization for seniors' activities

- 1. Club de l'Âge d'Or, Fort-Coulonge
- 2. Les Amis du Manoir St-Joseph, Campbell's Bay
- 3. Harrington Community Center, Chapeau

DIVERS - MISC:

Meilleure organisation de services communautaires dans le Haut-Pontiac Best community service organization in Upper Pontiac

- 1. Chapeau Lions Club
- 2. Chapeau R.A.
- 3. Service Incendie Pontiac Ouest

Meilleure organisation de services communautaires dans le Centre du Pontiac Best community service organization in Central Pontiac

- 1. L'Entourelle
- 2. Bouffe Pontiac, Campbell's Bay
- 3. Maisons de la Famille, Fort-Coulonge

Meilleure organisation de services communautaires dans l'Est du Pontiac Best community service organization in Eastern Pontiac

- 1. Shawville R.A.
- 2. Quyon Community Association
- 3. Animal Aid Pontiac, Shawville

Meilleure nouvelle entreprise - Best new business (3 years or less)

- 1. Maison Modèles, Quyon
- 2. Blanche Pontiac, Campbell's Bay
- 3. Momma's Studio Barber Shop, Fort-Coulonge

FEATURE CATEGORIES:

Meilleure entreprise établie depuis 25 ans ou plus - Best Long-standing Business 25+ years

- 1. Shawville Auto Service
- 2. Pontiac Home Bakery, Shawville
- 3. Conroy's General Store, Chapeau

Le plus grand nombre de votes - Most overall votes Pontiac Home Bakery, Shawville

Merci

Un immense merci à tous mes clients, collègues, amis et membres de la communauté du Pontiac qui ont pris le temps de voter pour moi dans le cadre du Choix du lecteur 2026 du Journal du Pontiac. C'est avec beaucoup de gratitude que je vous annonce avoir remporté la 1^{re} place dans la catégorie « Meilleur professionnel »!



Cette reconnaissance me touche énormément et représente pour moi une belle marque de confiance. Merci du fond du cœur pour votre soutien et votre confiance!

#1 PREMIÈRE FIRST

Thank You

A huge thank you to all my clients, colleagues, friends and members of the Pontiac community who took the time to vote for me in the 2026 Journal du Pontiac Readers' Choice Awards. I am incredibly grateful to have received 1st place in the "Best Professional" category!

This recognition means so much to me and is a wonderful reflection of the trust you place in me. Thank you from the bottom of my heart for your support, and your trust!



Erica Dubé
Notaire

37, rue Patterson, **Campbell's Bay**
Québec, J0X 1K0

175, rue Principale, **Fort-Coulonge**
Québec, J0X 1V0

edube@notaires.com
819 648-2525



Vallée du Pontiac Électrique Inc. Pontiac Valley Electric Inc.



#2 DEUXIÈME SECOND

**MEILLEUR ÉLECTRICIEN
BEST ELECTRICIAN**

Merci à tous nos clients et aux votes des lecteurs du Journal. Nous apprécions le soutien!
Thank you to all our clients and Journal voters. We appreciate the support!

ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN ELECTRICAL CONTRACTOR

• Résidentiel • Ferme • Commercial • Industriel • Chauffage
• Residential • Farm • Commercial • Industrial • Heating

GENERATOR SALES & SERVICE

SOMMERS
Generator Systems

131 Victoria Ave, Shawville, QC.
819-647-2417 ~ info@pontiacelectric.ca

MATÉRIAUX JIS BUILDING MATERIALS

Ce prix est rendu possible grâce à tous nos merveilleux clients et à notre incroyable équipe! Nous tenons sincèrement à remercier tous ceux qui soutiennent notre journal local et qui prennent le temps, malgré leurs horaires chargés, de voter pour nous. Votre soutien nous tient énormément à cœur!

Félicitations à toutes les entreprises travaillantes du Pontiac! Nous souhaitons à chacun beaucoup de succès et nous avons hâte de poursuivre nos belles relations et de continuer à travailler ensemble pour soutenir notre merveilleuse communauté.



#1 PREMIÈRE FIRST

This award is made possible by all of our amazing customers and our incredible staff! We truly appreciate everyone who supports our local journal and takes the time out of their busy schedules to vote for us. Your support means so much to us!

Congratulations to all the hardworking businesses in the Pontiac! We wish everyone continued success and look forward to continuing our strong relationships and working together to support our wonderful community.

**MEILLEURE QUINCAILLERIE
BEST HARDWARE STORE**

Ashley & Patrick

**BRYSON / 819-648-5881 / 660, ROUTE 148
MANSFIELD / 819-683-2482 / 285, RUE PRINCIPALE**

La Boulangerie Maison du Pontiac remporte le plus grand nombre de votes

WILLIAM DALE

La Boulangerie Maison du Pontiac a remporté le plus grand nombre de votes au classement général des Choix de lecteurs du Journal du Pontiac, ce qui témoigne d'un lien profond avec la communauté.

Pour Dan Duggan, propriétaire de la Boulangerie Maison du Pontiac à Shawville, cette distinction constitue une reconnaissance du travail exceptionnel de son équipe. « C'est tout simplement incroyable », a déclaré M. Duggan. « Ça nous fait prendre conscience que nous proposons des produits que les gens apprécient. »

Bien que la boulangerie ait déjà été désignée comme « la crème de la crème des boulangeries de l'Est du Canada », M. Duggan souligne que ce sont ses 17 employés qui constituent le cœur de l'entreprise, faisant ainsi d'elle un employeur local de premier plan.



Dan Duggan, Lyne Jolicoeur et Amy Keindel

Son équipe commence bien avant l'aube et prépare tout maison, des beignets et du pain aux dîners complets, en passant par les salades et les plats surgelés. L'ouverture matinale permet aux personnes qui font la navette de prendre leur déjeuner et leur dîner en ville, à Shawville.

« Nous offrons aux gens la possibilité de dépenser leur argent au sein de leur propre communauté », a expliqué M. Duggan. « Vous pouvez acheter votre déjeuner et votre café,

prendre votre dîner pour emporter, et ainsi garder l'argent ici dans le Pontiac, plutôt que de vous arrêter dans les grandes chaînes. »

Après près de 20 ans d'activité dans ses locaux de la rue Bristol, la boulangerie reste fidèle à ses racines. « J'ai une équipe formidable, des clients formidables, et nos affaires marchent à merveille », a déclaré M. Duggan. « Nous sommes très reconnaissants envers tous nos clients pour leur soutien continu. »

(Trad: JP)

Shawville Auto named Best Long-Standing Business

WILLIAM DALE

Earning the title of Best Long-Standing Business in the Pontiac Journal's Readers' Choice Awards is a testament to nearly four decades of hands-on service to local car owners by Shawville Auto Service.

For co-owner Jerry Monette and his partner Murray Richardson, taking home the honour reflects 38 years of dedication to keeping local vehicles on the road.

"For us, customer service is the main thing," Jerry said. "I pride myself in explaining in detail what's wrong with the cars. I'll even escort customers to their vehicle with a flashlight to point out the exact part that moves on the front end so they know what I'm talking about."

The origin of Shawville Auto dates back 39 years, when the previous



Jerry Monette and Murray Richardson

employer Jerry and Murray worked for was set to close its doors. The pair rented the space for a year before purchasing their current location—a building that had sat vacant for two decades—and built the business from scratch.

The shop relies heavily on word-of-mouth recom-

mendations and a loyal base of returning customers. "A lot of new people come in and say so-and-so told them to come here," Jerry noted. "We are so grateful for our customers because without them, we wouldn't be here. They're the ones keeping this going."

fier partenaire de

Proud partner of

Choix du Lecteur
Reader's Choice

2026

Félicitations à tous les gagnants et finalistes
des prix Choix du Lecteurs 2026.

Congratulations to all of the winners and
finalists of the 2026 Reader's Choice Awards.

PROMUTUEL

ASSURANCE

VALLÉE DE L'OUTAOUAIS

1 800 567-1129

Vos projets...
Notre expertise!

DANY
LA DOUCEUR

CONSTRUCTION • RÉNOVATION • EXCAVATION

CONSTRUCTION

✓ RÉSIDENTIEL
✓ COMMERCIAL

RÉSIDENTIEL

COMMERCIAL

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

PORTES & FENÊTRES

PLANCHERS

TERRASSES

SALLES DE BAIN ET PLUS

PORTES & FENÊTRES

PLANCHERS

TERRASSES

SALLES DE BAIN

GENERAL CONTRACTOR

WINDOWS & DOORS • FLOORING • DECKS • BATHROOMS AND MORE

819-209-1244

RBQ# 5795-8126-01

@ConstructionDanyLadouceurInc

Choix du Lecteur
Reader's Choice

2026

#1 PREMIÈRE
FIRST

MEILLEUR ENTREPRENEUR
GÉNÉRAL

BEST GENERAL CONTRACTOR

Un immense
MERCI à tous
ceux qui ont voté
pour nous, ainsi
qu'à tous nos
clients pour votre
confiance et
votre soutien,
année après
année.
Votre confiance
est notre plus
belle
reconnaissance
et nous motive à
toujours donner
le meilleur de
nous-mêmes!

A huge THANK
YOU to everyone
who voted for us,
and to all of our
clients for your
continued trust
and support year
after year.
Your trust is the
greatest
recognition we
could receive,
and it motivates
us to always give
our very best!



MEILLEUR CRÈME GLACÉE / BEST ICE CREAM

1st place: Brooklyn Place - Courtney Harris, Brooklyn Pilon; 2nd place: Booboo's Snack Shack - Dwayne Mosley, Kasey Frost, Brooke Frost; 3rd place: Garymac's Burger Shack - Representatives for Garymac's Burger Shack



MEILLEUR ENTREPRISE AUTOCHTONE/ BEST INDIGENOUS BUSINESS

1st place: Artisan Waltham - Jane Lamure, Read Leroy; 2nd place: Les Services Parajudiciaires Autochtones du Québec - Shelly Dubeau; 3rd place: B&C Crafts - Chuck and Bev Burke

Choix du Lecteur
Reader's Choice
2026

fier partenaire de/Proud partner of
SADC
Service à l'Appui du Développement
du Centre du Pontiac
PONTIAC
Communauté
Future Development
Organization

Félicitations!
À TOUS LES GAGNANTS DES
PRIX CHOIX DU LECTEUR 2026

**IT TAKES MORE TO STAND OUT.
EXCELLENCE
SE DÉMARQUER, ÇA DEMANDE PLUS.**

Congratulations!
TO THE 2026 READERS'
CHOICE AWARD WINNERS

Nous donnons aux
entreprises rurales
le soutien
nécessaire pour
aller plus loin.

SADC PONTIAC

We give rural
businesses the
support to go
further.

WWW.SADCPONTIAC.CA

Canada

Développement économique Canada pour les régions du Québec
approuve la SADC
Canada Economic Development for Quebec Regions
supports the SADC

MEILLEUR ÉLECTRICIEN / BEST ELECTRICIAN

1st place: Malette Électric - représenté par Sandra Amrstrong, Mairesse de Mansfield.; 2nd place: Pontiac Valley Electric - Derek Senack; Absent: 3rd place: Groupe Boisvert Construction

MEILLEUR DÉPANNEUR / BEST DÉPANNEUR

1st place: Landford's Grocery (absent); 2nd place: Conroy's General Store - Shelley Conroy, Emersyn Allard; 3rd place: Dépanneur Bérard

**Choix du Lecteur
Reader's Choice
2026**

**#1 PREMIER
FIRST**

**MEILLEUR
ELECTRICIEN
BEST
ELECTRICIAN**

Mer
qui ont v
pour nous !

Résidentiel et Commercial
Residential & Commercial
10 ans d'expérience
10 years experience
ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATE

T
to all w
voted fi

**MAXIME
MALETTE**
Maître électricien

819.431.7862
malette.electrique@hotmail.com

RBQ 5825-7676-01

**Choix du Lecteur
Reader's Choice
2026**

**#2 DEUXIÈME
SECOND**

**MEILLEUR ORGANISATION DE
COMMUNAUTAIRE DANS LE
CENTRE DU PONTIAC**

Bouffe Pontiac
Le meilleur restaurant du Pontiac

**BEST COMMUNITY
SERVICE ORGANIZATION IN
CENTRAL PONTIAC**

Merci d'avoir voté pour Bouffe Pontiac!
Votre soutien compte énormément pour nous. Chaque
jour, nous faisons de notre mieux pour vous offrir
le meilleur service possible.
Vous êtes importants pour nous! ♥
L'équipe de Bouffe Pontiac

Thank you for voting for Bouffe Pontiac!
Your support means so much to us. Every day, we do our
best to provide you with the best service possible.
You are important to us! ♥
The Bouffe Pontiac Team



MEILLEUR MARCHÉ/ BEST MARKET

1st place: Marché de Chapeau - Donna Gagnon, Gene O'Brien; 2nd place: Pontiac Farmer's Market - Glen Hartle, Louise St-Laurent; Tied 3rd place: Canada Flea Market - Chris and Jacob Beimers, Melanie Duchesne and Bristol Farmer's Market - Represented by Mayor Valerie Twolan-Graham.



MEILLEUR MÉCANICIEN GÉNÉRAL-GARAGE / BEST GENERAL MECHANIC-GARAGE

1st place: Shawville Auto Service - Jerry Monette, Murray Richardson; 2nd place: Centre Service Mansfield - représenté par Sandra Armstrong, Maire de Mansfield; Tied 3rd place: Napa Autopro Bois-Fort - Pierrette & Renaud Fortin; Absent: Jer's Auto



MEILLEUR ENDROIT POUR SE FAIRE DORLOTER
BEST PLACE TO BE PAMPARED

1st place: Melispa, Mansfield (absent); Tied 2nd place: Esthétik Maryse and Jennifer Daly Day Spa represented by Jordan Evans, Mayor of Waltham; 3rd place: Vickie Chatelain, Massage Therapist - Vickie Chatelain



MEILLEUR ARTISTE
BEST ARTIST

1st place: Dale Shutt; 2nd place: Valerie Bridgeman; Absent Tied 3rd place: Jennifer Dale-Judd and Joshua St-Aubin

ACHETEZ LOCAL

soutenir les petites entreprises contribue à protéger les emplois locaux

SHOP LOCAL

Choix du Lecteur
Reader's Choice

2026

#1 PREMIÈRE FIRST
MEILLEUR MAGASIN GÉNÉRAL
BEST GENERAL MERCHANDISE STORE

#2 DEUXIÈME SECOND
MEILLEUR JARDINERIE
BEST GARDEN CENTRE

MERCI D'AVOIR VOTÉ POUR NOUS,
nous apprécions votre soutien et sommes impatients de continuer à vous servir !
THANK YOU FOR VOTING FOR US,
we appreciate your support and look forward to continuing to serve you!

GIANT TIGER
VOTRE MAGASIN VOS ÉCONOMIES
YOUR SAVE ON EVERYTHING STORE

HEURES D'OUVERTURE
STORE HOURS
Lundi au vendredi - 8 h à 21 h • Friday - 8 am to 9 pm
Samedi - 8 h à 17 h • Saturday - 8 am to 5 pm
Dimanche - 9 h à 17 h • Sunday - 9 am to 5 pm

Choix du Lecteur
Reader's Choice

2026

#2 DEUXIÈME SECOND
MEILLEUR MÉCANICIEN GÉNÉRAL
BEST GENERAL MECHANIC

Merci d'avoir voté pour nous !
Thank You to all who voted for us!

CENTRE DE SERVICE MANSFIELD
819-683-1552
288, RUE PRINCIPALE, MANSFIELD, QC, J0X 1R0

Complete Auto Repairs • Alignments • Winter Tire Sale Now On
Serving the Pontiac for over 20 Years • Prop: Mike & Chantal Allard

Choix du Lecteur
Reader's Choice

2026

fier partenaire de
Proud partner of

Félicitations à tous les gagnants et finalistes du Gala 'Choix des lecteurs'. Par votre travail, et votre engagement, vous contribuez au dynamisme économique et à la vitalité de notre communauté. Bravo pour cette belle reconnaissance!

Congratulations to all Readers' Choice Award winners and finalists. Through your hard work and dedication, you help strengthen our local economy and enrich our community. Congratulations on this well-deserved recognition!

**MEILLEURES AILES DE POULET/BEST CHICKEN WINGS**

1st place: Ladysmith Hotel (absent); 2nd place: Wings N' Things - Charlotte Dowe, Patty Egan, Sheryl Greer;
3rd place: Boo Boo's Snack Shack - Kasey Lafleur, Brooke Frost, Wayne Mosley

**MEILLEUR NOUVELLE ENTREPRISE (3 ANS OU MOINS)
BEST NEW BUSINESS (3 YEARS OR LESS)**

1st place: Maison Modèles - Melanie McCann Lang; 2nd place: Blanche Pontiac - Vanessa Sloan; 3rd place: Momma's Studio Barber Shop - Amanda Gagné



REFRIGERATION
Chauffage et climatisation
Heating and Cooling

Jamie McKnight

Merci pour votre soutien
Thank you for your support



#2 DEUXIÈME SECOND

MEILLEUR CHAUFFAGE ET CLIMATISATION
BEST HEATING AND COOLING

613-229-6270 ~ mcknighthvac2021@gmail.com

Merci à nos clients fidèles d'avoir voté pour nous!
Thank you to our loyal customers who have voted for us!



#1 PREMIÈRE FIRST

MEILLEURE JARDINERIE
BEST GARDEN CENTRE



LES SERRES PAUL AMYOTTE
364, route 148, Mansfield-et-Pontefract
819-683-1099



Les participants pouvaient remporter de nombreux prix de présence.
Attendees were eligible for many different door prizes.

#2 DEUXIÈME SECOND

MEILLEUR POUTINE
BEST POUTINE

MEILLEUR AILES DE POULET
BEST CHICKEN WINGS

#3 TROISIÈME THIRD

MEILLEUR BURGER
BEST HAMBURGER



Merci à nos clients d'avoir voté pour nous.

Thank you to our customers for voting for us.

819-650-4326
Vendredi au dimanche de 11 h à 20 h
Friday to Sunday 11 am to 8 pm

Hwy. 148, Shawville, QC. (next to Giant Tiger) – Prop.: Sheryl Greer

CLOSING THANKSGIVING MONDAY - SALES ON THAT DAY DONATED TO BURSARIES FOR PHS STUDENTS IN MEMORY OF KATHLEEN RICHARD



A huge thank you to the Pontiac community for awarding L'EntourElle 1st place in the "Best Community Organization" category!

Thank you to everyone who voted for us and continues to support our mission to help women, children, and our community.

Un immense merci à la communauté du Pontiac pour nous avoir décerné la 1re place dans la catégorie « Meilleur organisme communautaire »!

Merci à toutes les personnes qui ont voté pour L'EntourElle et qui soutiennent notre mission auprès des femmes, des enfants et de la communauté.



Choix du Lecteur Reader's Choice 2026

Cette reconnaissance nous touche énormément. Merci de croire en nous!

This recognition means so much to us. Thank you for believing in us!

#1 PREMIER FIRST

MEILLEUR MÉCANICIEN
BEST MECHANIC

MEILLEURE ENTREPRISE ÉTABLIE
BEST LONG-STANDING BUSINESS



Merci à nos clients pour votre soutien fidèle au fil des ans et pour avoir voté pour Shawville Auto dans les Choix du lecteur. Nous apprécions votre clientèle, merci de nous choisir.

Thanks to our customers for your loyal support over the years and for voting for Shawville Auto in the Readers' Choice Awards. We appreciate your business, thanks for choosing us.

SHAWVILLE AUTO SERVICE & USED CAR SALES

Mécanique - Parallélisme
Analyse par ordinateur
Mise au point et émissions

Mechanical - Alignment
Computer Scan
Tune-up & Emissions



475 Main Street, Shawville • 819-647-3881
Murray & Jerry Prop.



MEILLEURE POUTINE / BEST POUTINE
1st place: Pique Patate - Jessie Fleury and Jacob Fleury; 2nd place: Wings N' Things - Sheryl Greer, Charlotte Dowe and Patty Egan; 3rd place: Garymac's Burger Shack - Gary MacDonald & Tricia



MEILLEUR COUVREUR / BEST ROOFER
1st place: Toitures Newberry - Simon Newberry; 2nd place: Construction Dany Ladouceur - Dany Ladouceur; 3rd place: S. Duval Construction - représenté par Sandra Armstrong, Mairesse de Mansfield

**MEILLEUR ENDROIT OU ORGANISATION POUR LES ACTIVITÉS DES AÎNÉS
BEST PLACE OR ORGANIZATION FOR SENIORS' ACTIVITIES**
1st place: Club de l'Age D'or - Barbara Greer, Rosalie Denault, Christine Cloutier, Andrée Sicard, Marie-France Levesque; 2nd place: Les amis du Manoir St-Joseph - Willy Rivet; 3rd place: Harrington Community Center - Karoline Flemming

CHAPEAU & DISTRICT LIONS CLUB

Thank You to all who voted for us!

Choix du Lecteur
Reader's Choice

2026

#1 PREMIÈRE FIRST

MEILLEURE ORGANIZATION DE SERVICE COMMUNALE
DANS LE HAUT-PONTIAC

BEST ORGANIZATION SERVICE ORGANIZATION IN
UPPER PONTIAC

Merci à tous ceux qui ont voté pour nous

Harrington
Community Centre

#3 TROISIÈME THIRD

Choix du Lecteur
Reader's Choice

2026

MEILLEURE ORGANIZATION POUR LES
ACTIVITÉS DES AÎNÉS

BEST ORGANIZATION FOR SENIORS
ACTIVITIES

Thank you to all who voted us

MERCI À NOS CLIENTS POUR LEUR SOUTIEN CONTINUE!
THANK YOU TO OUR CUSTOMERS FOR THEIR CONTINUED SUPPORT!

Marché Bowers

freshmart

Choix du Lecteur
Reader's Choice

2026

#2 DEUXIÈME SECOND

MEILLEURS PRODUITS DE
BOULANGERIE
BEST BAKED GOODS

Meilleurs Magasin Général
Best General Merchandise

Produits frais à tous les jours
• boulangerie
• viande et Poulet frit Mom's chicken
Produits de renommée
• Sans nom • Choix du Président

188, rue Principale, Fort-Coulonge, Québec
Tél. : 819-683-1517

Thanks to the Journal and everyone who voted for us!

Choix du Lecteur
Reader's Choice

2026

#1 BEST BRUNCH/BREAKFAST
MEILLEUR BRUNCH/
PETIT-DÉJEUNER

FAVOURITE RESTAURANT
RESTAURANT PRÉFÉRÉ #3

RESTAURANT FAMILIAL

CARTRITES

FAMILY RESTAURANT

Breakfast served
all day, everyday!

Petit déjeuner
servi toute la
journée, tous les
jours!

373, rte. 148, Shawville • 819-647-6647

Les Ami(e)s du Manoir St-Joseph
Friends of St-Joseph's Manor

Merci au Journal du Pontiac et à tous les lecteurs d'avoir attribué la 2ième place aux Amis du Manoir St-Joseph pour la meilleure organisation d'activités pour aînés.

Thank you to the Pontiac Journal and to all the readers for awarding 2nd place to the Friends of St-Joseph's Manor for the best organization for seniors activities

Choix du Lecteur
Reader's Choice

2026

#2 DEUXIÈME SECOND

MEILLEUR ENDROIT OU
ORGANIZATION POUR LES
ACTIVITÉS DES AÎNÉS

BEST PLACE OR
ORGANIZATION FOR
SENIORS' ACTIVITIES

819-648-5905
manoirstjoseph@gmail.com
24, rue Reid CP 609, Campbell's Bay (Québec) J0X 1K0

PLUMBERIE
PONTIAC

Merci à tous pour avoir voté pour nous !

Thank you to all who voted for us!

Choix du Lecteur
Reader's Choice

2026

#1 PREMIÈRE FIRST

MEILLEUR PLOMBIER
BEST PLUMBER

819.598.9469 - Kevin
819.664.1675 - Chris
plomberie.pontiac@gmail.com



MEILLEURE ORGANISATION DE SERVICES COMMUNAUTAIRES DANS LE CENTRE DU PONTIAC / BEST COMMUNITY SERVICE ORGANIZATION IN CENTRE PONTIAC
1st place: L'Entourelle - Ashley Nadeau, Cassey Bérubé; 2nd place: Bouffe Pontiac - Vickie Dionne, Kim Laroche, Joey Boisvert; 3rd place: La Maison de la Famille - Lisa Danis, Annik Fortin



**MEILLEURE ORGANISATION DE SERVICES COMMUNAUTAIRES DANS L'EST DU PONTIAC
BEST COMMUNITY SERVICE ORGANIZATION IN EASTERN PONTIAC**
1st place: Shawville R.A. (absent); 2nd place: Quyon Community Association - Brenda Clark, Laura Stewart, Caryl McCann; 3rd place: Animal Aid Pontiac - Kath Morris, Jayna Gilchrist



**MEILLEURE ORGANISATION DE SERVICES COMMUNAUTAIRES DANS LE HAUT-PONTIAC
BEST COMMUNITY SERVICE ORGANIZATION IN UPPER PONTIAC**
1st place: Chapeau Lions - Donna Gagnon; 2nd place: Chapeau R.A. - Christine Dennie, Karolann Flemming, Shelley Conroy ; 3rd place: Service d'Incendie Pontiac Ouest - Donald Gagnon



**MEILLEUR ENTREPRISE ÉTABLIE DEPUIS 25 ANS OU PLUS
BEST LONG-STANDING BUSINESS (25+ YEARS)**
1st place: Shawville Auto Service - Jerry Monette, Murray Richardson; 2nd place: Pontiac Home Bakery - Dan Duggan, Lyne Lyne Jolicoeur, Amy Keindel; 3rd place: Conroy's General Store - Shelley Conroy, Emersyn Allard

Hotel Ladysmith





#1 PREMIÈRE FIRST

MEILLEURES AILES DE POULET

BEST CHICKEN WINGS

819-647-6797

2144 QC-303, Ladysmith, QC J0X 2A0

fier partenaire de

Proud partner of



Félicitations à tous les gagnants et finalistes des Prix Choix du lecteur!

Votre passion, votre engagement et votre contribution font rayonner notre communauté. Bravo pour cette belle reconnaissance bien méritée!

Congratulations to all the Readers' Choice Award winners and finalists!

Your dedication, passion, and commitment help make the Pontiac a vibrant and thriving community. Congratulations on this well-deserved recognition!

Caisse Desjardins des Rivières de Pontiac



Desjardins

Caisse des Rivières de Pontiac



RESTAURANT PRÉFÉRÉ / FAVOURITE RESTAURANT

1st place: Chez In - Sumitra (Bo); 2nd place: J & A Bowers - représenté par Sandra Armstrong, Mairesse de Mansfield; 3rd place: Cartridges - Bree Barr, Lisa Cartman



MEILLEUR BURGER / BEST HAMBURGER

1st place: Boo Boo's Snack Shack - Dwayne Mosley, Kasey Lafleur, Brooke Frost; 2nd place: Garymac's Burger Shack - Gary MacDonald & Tricia; 3rd place: Wings N' Things - Sheryl Greer, Patty Egan, Charlotte Dowe



Félicitations à toutes les entreprises et à tous les organismes à but non lucratif nommés et primés lors de l'événement « Choix des lecteurs » du Pontiac Journal.

Achetez local, soutenez l'économie locale.

Congratulations to all the business and non profit nominees and winners in the Pontiac Journal Readers Choice celebration.

Shop Local, Support Local



ENTREPRISE TOURISTIQUE RÉCRÉATIVE
FAVOURITE TOURIST OR RECREATION BUSINESS

1st place: Parc des Chutes Coulonge Park - Sébastien Dagenais, Ashley, Cameron Montgomery; 2nd place: Aventure Hélianthe-Plage Pont Blanc - représenté par Sandra Armstrong, Mairesse de Mansfield; Absent: 3rd place: Momentum Rafting



MEILLEUR PARC OU TERRAIN DE JEUX / BEST PARK OR PLAYGROUND

1st place: Mill Dam Park, Shawville - Scott Campbell; 2nd place: Parc Amyotte - représenté par Sandra Armstrong, Mairesse de Mansfield; 3rd place: Chapeau R.A. - Karolann Flemming, Christine Dennie, Shelley Conroy

#1 MEILLEURE NOUVELLE ENTREPRISE

Merci à notre communauté et à nos clients; nous apprécions votre soutien et nous nous réjouissons à l'idée de continuer à vous servir!

#1 BEST NEW BUSINESS

Thank you to our community and clients, we appreciate the support and look forward to continuing to serve you!

819-414-2425
1099 rue de Clarendon, Quyon
maisonsmodeles.ca

maisonsmodeles Maisons Modèles

Merci à tous pour avoir
voté pour nous !

Thank you to all who
voted for us!



#1 **PREMIÈRE
FIRST**

MEILLEUR COUVREUR
BEST ROOFER



Toitures et gouttières sans joints
Roofing and seamless eavesthrough

Simon Newberry

993 Ch. Picard - Otter Lake, Qc
RBQ # 5786-9588-01

819-635-5599



MEILLEUR CHAUFFAGE ET CLIMATISATION / BEST HEATING AND COOLING

1st place: Hesse Thermotech - Toby Hesse; 2nd place: TJ Refrigeration - represented by Lisa Cartman;
3rd place: Trevor Stewart Oil Burner Service - represented by Brenda Clarke



MEILLEUR PIZZA / BEST PIZZA

1st place: Pizza Sharon - représenté par Sandra Armstrong, Mairesse de Mansfield; 2nd place: Langford's
Grocery Shawville (absent); 3rd place: Pizza Plus - Léandre Lacroix



MEILLEUR PRODUITS DE BOULANGERIE / BEST BAKED GOODS

1st place: Pontiac Home Bakery - Amy Keindel, Lyne Joliceur, Dan Duggan; 2nd place: Marché Bowers
Freshmart (absent); 3rd place: Karl's Bakery - represented by Cory Spence, Mayor L'Isle-aux-Allumettes





**MEILLEUR MAGASIN GÉNÉRAL
BEST GENERAL MERCHANDISE**
1st place: Giant Tiger - Brandyn Gauthier; 2nd place: Marché Bowers Freshmart (absent); 3rd place: Mega Dollar - Jane Thrasher



MEILLEUR PROFESSIONNEL / BEST PROFESSIONAL
1st place: Me Érica Dubé, Trépanier & Raffoul, Notaire - Me Érica Dubé; 2nd place: Clinique Chiropratique Pontiac - Isabelle Gagnon; 3rd place: Clinique Médical Le Lotus - Joanne Romain



**MEILLEUR ENTREPRENEUR EN CONSTRUCTION
BEST GENERAL CONTRACTOR**
1st place: Construction Dany Ladouceur - Dany Ladouceur; Absent: 2nd place: Renovation Delta; 3rd place: S. Duval Construction



**MEILLEURE QUINCAILLERIE
BEST HARDWARE STORE**
1st place: Matériaux JLS - Patrick LaSalle, Ashley Pasch; 2nd place: Centre de Rénovation Home Hardware - René Ladouceur; 3rd place: Dale's Home Hardware Building Centre (absent)



**MEILLEUR BRUNCH/
PETIT-DÉJEUNER
BEST BRUNCH**
1st place: Cartrites - Lisa Cartman, Bree Barr; J & A Bowers Restaurant - représenté par Sandra Sandra Armstrong, Maire de Mansfield; 3rd place: La Gare Waltham Station - Kirk McGuire

GARY MAC'S
EST. 2024
BURGER SHACK

Choix du Lecteur
Reader's Choice
2026

**#2 DEUXIÈME
SECOND
BEST HAMBURGER**

**#3 TROISIÈME
THIRD
BEST POUTINE
BEST ICE CREAM**

A HUGE thank you to everyone who voted for us in the Readers' Choice Awards!
We are so grateful for your support, your votes, and for cheering us on! It means the world to us and we could not do it without you.
Thank you for being part of our journey!

819.639.2286
192 RUE PRINCIPALE, FORT-COULONGE, QC

**AUTOPRO
Garage
Mansfield**

284, rue Principale,
Mansfield, QC,
J0X 1R0

819-683-3415

Merci d'avoir voté pour nous dans
le Choix du lecteur.

Nous vous remercions sincèrement de
votre fidélité et nous apprécions
grandement votre clientèle!

Choix du Lecteur
Reader's Choice
2026

**#3 TROISIÈME
THIRD**

**MEILLEUR MÉCANICIEN
GÉNÉRAL GARAGE
BEST GENERAL
MECHANIC/GARAGE**

**MEILLEURS
PROFESSIONNEL**

Merci à tous ceux
qui ont voté pour
nous!

- Équipe du Lotus

Choix du Lecteur
Reader's Choice
2026

**#3 TROISIÈME
THIRD**

**BEST
PROFESSIONAL**

Thank you to
everyone who
voted for us!

Le Lotus

Clinique Médicale - Physio Medical Clinic - Physio
394 rue Centre, CP 40, Shawville, QC J0X 2Y0

Merci à tous nos clients pour votre soutien!
Thank you to all of our clients for their support!

Choix du Lecteur
Reader's Choice
2026

**#2 DEUXIÈME
SECOND**

**MEILLEUR ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
BEST GENERAL CONTRACTOR**

Renovations Delta Inc.

Entrepreneur Général / General Contractor
819-213-3150
Eugene Hamelin ~ deltarenovations@hotmail.com RBQ:5785-7328-01

Tuiles Toiture/Plancher | Bardage | Fenêtres/Portes | Démolition | Main d'oeuvre | Terrasses | Construction de maisons neuves
Tiles Roofing | Flooring | Siding | Windows/Doors | Demolition | Labour | Decks | New House Builder



LANGFORD'S
Dépanneur
Grocery Restaurant
819-647-2933
Shawville

Choix du Lecteur
Reader's Choice
2026

#1 PREMIÈRE FIRST
MEILLEURE/BEST DÉPANNEUR

#2 DEUXIÈME SECOND
MEILLEURE/BEST PIZZA

Merci d'avoir voté pour nous!
Thank you to all who voted for us!

SERVING THE OTTAWA VALLEY AND ABROAD!

Choix du Lecteur
Reader's Choice
2026

#3 TROISIÈME THIRD
MEILLEUR PLOMBIER
BEST PLUMBER

Tierney Brothers Mechanical Inc.
3 owners Jim, Ed & Bob

In-floor heating • plumbing • hvac heating and cooling
• Tssa high pressure welding • natural gas and propane

ED: 613-635-2351 ~ BOB: 613-633-6000

WWW.JOURNALPONTIAC.COM
WWW.PONTIACJOURNAL.COM

JOYEUSE ACTION DE GRÂCE!

En cette Action de grâce, nous avons tellement de raisons d'être reconnaissants — et surtout, envers VOUS!

Un immense MERCI à notre fidèle clientèle et à notre communauté pour votre incroyable soutien aux
Prix du Choix des lecteurs 2026.

Et un merci tout spécial à notre formidable équipe — nous sommes tellement fiers de vous!

Passez nous voir pour toutes vos douceurs à la citrouille et vos favoris de l'automne!

Joyeuse Action de grâce!

HAPPY THANKSGIVING!

This Thanksgiving, we have so much to be thankful for — especially YOU!

A huge THANK YOU to our loyal customers and community for your incredible support in the
2026 Reader's Choice Awards.

And a special thank you to our amazing team — we are so proud of you!

Come see us for all your pumpkin sweets and fall favourites!

Happy Thanksgiving!



#1 PREMIÈRE FIRST
MEILLEUR PRODUITS DE
BOULANGERIE
BEST BAKED GOODS

#2 DEUXIÈME SECOND
MEILLEUR ENTREPRISE
ÉTABLIE DEPUIS 25+ ANS
BEST LONG-STANDING
BUSINESS 25+ YEARS

**LE PLUS GRAND
NOMBRE DE VOTES
MOST OVERALL VOTES**



315 Bristol St., Shawville, Qc.
819-647-2575

Mardi au vendredi 4 h à 17 h — Samedi - 4 h à 15 h
Tuesday - Friday 4am to 5pm — Saturday - 4am to 3pm



Artisan
Chii Miigwech
Merci à tous ceux qui ont
voté pour nous!
Thank you to all who voted
for us!

Choix du Lecteur
Reader's Choice
2026

#1 PREMIÈRE FIRST
MEILLEURE ENTREPRISE
AUTOCHTONE
BEST INDIGENOUS BUSINESS
15 Flood Rd, Waltham, QC

Merci d'avoir voté pour nous et de votre fidélité.
Votre appui est très important pour nous!

Thank you for voting for us, and for your patronage.
Your support means the world to us!



**MEILLEUR MAGASIN
GÉNÉRAL**

**BEST GENERAL
MERCHANDISE**

**\$1+ MEGA \$1+
DOLLAR**
228 RTE 148, MANSFIELD
819-683-3446



#2 DEUXIÈME SECOND
MEILLEURE ORGANISATION DE
SERVICE COMMUNAUTAIRE
DANS L'EST DU PONTIAC
BEST COMMUNITY SERVICE
ORGANIZATION IN EASTERN
PONTIAC

*Almost
Heaven!*
QUYON, QUE.

We're honoured and truly grateful to
everyone who voted for us and supported
the Quyon Community Association. Your
support helps us continue making a
difference in our community.



MEILLEUR JARDINERIE
BEST GARDEN CENTRE

1st place: Les Serres Paul Amyotte - Julie Tourangeau, Patricia Armour; 2nd place: Giant Tiger - Brandyn Gauthier; 3rd place: Homegrown Garden Centre - Melanie MaCann Lang



Un autre gagnant d'un prix de presence.
Another door prize winner is chosen.



MEILLEUR MUSICIEN-GROUPE / BEST MUSICIAN/BAND
1st place: Ben Chabot - représenté par Sylvie Dumouchel; 2nd place: Michaela & René Duo - René Bertrand; 3rd place: Phil Denault - représenté par Sandra Armstrong, Mairesse de Mansfield



MEILLEUR PLOMBIER / BEST PLUMBER
1st place: Plomberie Pontiac (absent); 2nd place: Palmer Plumbing - Tyler Tubman; 3rd place: Tierney Brothers Mechanical - represented by Corey Spence, Mayor L'Isle-aux-Allumettes

LE POULET

DEAN'S

CHICKEN

OUVERT TOUS LES DIMANCHES

13 H - 19 H

NOW OPEN EVERY SUNDAY

1pm - 7 pm

Du lundi au samedi - 11 h à 19 h
Mon to Sat - 11 a.m to 7 p.m.

819-647-3632

305 E Rue Main, Shawville, QC

Appelez à l'avance et ce sera prêt
Call ahead and we'll have it ready

Inscrivez votre numéro cellulaire dans le seul annuaire de MRC Pontiac !
List your cell phone in Pontiac's only phone book!

Contactez le Journal : Contact The Journal:
819-683-3582 ~ notice@journalpontiac.com

Restez en contact avec votre communauté ! Inscrivez-vous !
Keep in touch with your community! Get listed!

Journal du Pontiac 5-289, rue Principale (rte 148), Mansfield, QC J0X 1R0

2E PLACE | Campbell's Bay
MEILLEURE NOUVELLE ENTREPRISE | BEST NEW BUSINESS

Merci à tous ceux qui ont voté pour moi et qui m'ont accordé leur confiance. Votre soutien signifie énormément pour moi et mon entreprise.

Thank you to everyone who voted and placed their trust in me. Your support means so much to me and my business. – Vanessa

**Choix du Lecteur
Reader's Choice**
2026



SEMAINE DE PRÉVENTION DES INCENDIES FIRE PREVENTION WEEK

Du 4 au 10 octobre 2026 • October 4th to the 10th, 2026



La Semaine de la prévention des incendies met l'accent sur la recharge sécuritaire

WILLIAM DALE

La Semaine de la prévention des incendies se tiendra du 4 au 10 octobre 2026. Le thème de cette année porte sur les habitudes quotidiennes liées à la recharge des batteries, qui peuvent contribuer à réduire le risque d'incendie lié aux batteries lithium-ion et à renforcer la sécurité des foyers et des collectivités. Compte tenu des incidents récents d'incendies causés par des batteries lithium-ion mal stockées ou mal rechargées, il s'agit d'une mesure de sécurité très importante à prendre en compte.

Le programme de cette année propose plusieurs conseils de sécurité pour « brancher, recharger et rester en sécurité » : Utilisez le cordon et le chargeur fournis avec votre appareil. Rechargez votre appareil sur une surface dure et plane, comme une table, un bureau ou le sol nu.

Débranchez votre appareil lorsqu'il est complètement chargé. Rechargez les appareils volumineux, tels que les vélos électriques, les trottinettes électriques et les outils électriques, à l'extérieur dans la mesure du possible. Et, cessez d'utiliser votre appareil s'il est très chaud, dégage une odeur inhabituelle, présente des fuites, dégage de la fumée, etc.

Les services de pompiers locaux donnent leurs propres conseils de sécurité

À l'approche des premiers froids, Nancy Roy, pompière et responsable administrative à Otter Lake, a rappelé aux résidents les mesures de sécurité essentielles à respecter cet automne, alors que les systèmes de chauffage domestiques sont remis en service. Le chef des pompiers Ronnie Vadneau et son équipe locale recommandent fortement aux résidents de faire inspecter et nettoyer minutieusement leurs cheminées avant d'allumer leurs poêles à bois.

— Suite en p. 31

National Fire Safety Week focuses on safe charging and winter preparedness

WILLIAM DALE

Fire Prevention Week is October 4–10, 2026. The theme this year focuses on the everyday habits of charging batteries that can help reduce the risk of lithium-ion battery fires and keep homes and communities safer.

This year's program has several safety tips to “plug in, power up and stay safe.” First: Use the cord and charger that came with your device. Second: Charge on a hard, flat surface like a table, desk, or bare floor. Third: Unplug your device when it is fully charged. Fourth: Charge large items

like e-bikes, scooters, and power tools outside when possible. Fifth: Stop using your device if it feels very hot, smells strange, leaks, smokes etc.

Local fire departments safety tips

Otter Lake Fire Chief Ronnie Vadneau strongly advises residents to have their chimneys thoroughly inspected and cleaned before lighting wood stoves for the season. Officials also urge homeowners to regularly clean dryer lint traps and vents—a common household fire hazard—and to remain vigilant in checking that smoke alarm batteries throughout the home are fully operational.

Crews have begun annual door-to-door smoke alarm inspections, advising homeowners and tenants to test their units regularly and change batteries every six months or during daylight saving time shifts.

Fire officials emphasize that any smoke alarm older than 10 years or painted over must be replaced immediately. Residents are also urged to keep hallways and exit routes clear of obstructions.

Emergency preparedness efforts are already well underway across the community.

— “Fire safety” p. 31



PONTIAC OUEST FIRE SAFETY SERVICE

Chef-pompier / Fire Chief:
Glynn Fleury



L'ISLE-AUX-
ALLUMETTES
CHICHESTER /
SHEENBORO

Pompiers
volontaires...
des bénévoles au
travail pour nous.

Merci!
911



PONTIAC NORTH
OTTER LAKE

Chef pompier / Fire Chief
Ronnie Vadneau

MANSFIELD /
PONTEFRAC

Chef pompier / Fire Chief
Patrick Bertrand

WALTHAM

Chef-pompier /
Fire Chief:
Michelle Vanasse

Volunteer Fire
Departments...
true volunteers
in action.

Thanks!
911

CLARENDON

Chef pompier / Fire Chief
Lee Laframboise

ALLEYN-ET-
CAWOOD

Chef pompier / Fire Chief
Shawn Chamberlain

CAMPBELL'S BAY/
LITCHFIELD



BRYSON/
GRAND CALUMET
FIRE SAFETY SERVICE

Chef pompier / Fire Chief
Kevin Kluge

FORT-COULONGE

Chef pompier / Fire Chief
Gaétan Fortin

BRISTOL

Chef pompier / Fire Chief
Kevin Kluge

AgriSaveur puts Pontiac on top with provincial municipal award

BENJAMIN SEGOBAETSO

CAMPBELL'S BAY – A project designed to keep more of Pontiac's food, and the money it generates, closer to home has put the region in the provincial spotlight. MRC Pontiac's AgriSaveur project captured first place in the 2026 Municipal Leadership Award presented by the Fédération québécoise des municipalités (FQM), beating two other finalists for the provincial honour. AgriSaveur went head-to-head with MRC de Montcalm's Parc régional de Kilkenny and Saint-

Prime's Quartier Vertuose before being named the winner at the FQM's annual convention in Quebec City.

For MRC Pontiac Warden Jane Toller, the victory was particularly significant. She told the *Pontiac Journal* it is the first time during her tenure as warden that the MRC has won an award of this kind.

Toller pointed that the project won because of its ability to meet the FQM's evaluation criteria while tackling a familiar rural challenge: how to turn what is produced locally into more economic activity at home. The award considers factors such

as innovation, community mobilization, revitalization, development of local human capital and collaboration. Economic-development potential and support for entrepreneurship are also considered.

Toller said the selection jury recognized the model for its potential to support entrepreneurs, create value-added opportunities and keep a larger share of the economic benefits generated by agriculture within Pontiac.

Launched in 2023 as MRC Pontiac's Signature Innovation Project, AgriSaveur aims to strengthen food autonomy by pro-

viding producers and processors with infrastructure closer to home. The premise is straightforward: instead of simply producing agricultural goods in Pontiac and sending them elsewhere for processing, more of that work and potentially more of its economic value can remain in the region.

The celebration, however, comes before the final test. AgriSaveur is still moving through its final stages toward completion, meaning the provincial trophy recognizes the project's model and potential before its longer-term economic results can be fully measured.



SEMAINE DE PRÉVENTION DES INCENDIES

FIRE PREVENTION WEEK

Du 4 au 10 octobre 2026 • October 4th to the 10th, 2026



Prévention — de la p. 30

Les responsables invitent également les propriétaires à nettoyer régulièrement les filtres à charpie et les conduits d'aération des sècheuses — une source courante d'incendie dans les résidences — et à vérifier régulièrement que les piles des détecteurs de fumée de toute la maison sont en bon état de fonctionnement.

À Fort-Coulonge, les pompiers locaux ont déjà lancé leurs activités et inspections annuelles en prévision de la Semaine de la prévention des incendies. Les équipes ont commencé leurs inspections annuelles porte-à-porte des détecteurs de fumée, conseillant aux propriétaires et aux locataires de tester régulièrement leurs appareils et de changer les piles tous les six mois ou lors des changements d'heure. Les pompiers insistent sur le fait que tout détecteur de

fumée datant de plus de 10 ans ou recouvert de peinture doit être remplacé immédiatement. Les résidents sont également invités à veiller à ce que les couloirs et les issues de secours restent dégagés de tout obstacle.

Les mesures de préparation aux situations d'urgence sont déjà bien engagées dans toute la municipalité. Les pompiers de Fort-Coulonge ont récemment organisé des exercices d'évacuation scolaires de routine, suivis, le 29 septembre, d'un exercice conjoint avec les pompiers de Mansfield dans des résidences pour personnes âgées, afin de coordonner au mieux les interventions des équipes en cas d'appels d'urgence potentiels.

À l'approche de la saison de chauffage, les pompiers locaux recommandent vivement aux habitants qui utilisent un système de

chauffage au bois, au mazout ou au propane d'installer des détecteurs de monoxyde de carbone et d'inspecter et de nettoyer minutieusement les cheminées, les conduites de chauffage et les événements d'aération. Les responsables des services d'incendie rappellent également aux citoyens de mettre en place un plan d'évacuation familial avec un point de rendez-vous désigné à l'extérieur, de ne jamais retourner dans un bâtiment en feu et de consulter la réglementation municipale en matière de feux avant d'allumer un feu à l'extérieur. (Trad: JP)

Fire safety – from p. 30

Fort-Coulonge firefighters recently conducted routine school evacuation drills, followed by a joint exercise on September 29 with the Mansfield Fire Department at seniors' apartment buildings to streamline team responses during potential emergency calls.

Firefighters also strongly advise residents using wood, oil, or propane heat to install carbon monoxide detectors and thoroughly inspect and clean chimneys, heating pipes, and furnace vents. They also remind citizens to

maintain a practiced household escape plan with a designated meeting spot outside, never re-enter a

burning building, and review municipal burning regulations before starting outdoor fires.



Proclamation

Municipalité de Mansfield-et-Pontefract
Cette Municipalité proclame la semaine
du 4 au 10 octobre 2026

SEMAINE DE PRÉVENTION DES INCENDIES 2026

Avec le service 911, nous rappelons aux citoyens
de s'assurer que leur numéro civique soit bien
visible, surtout sur les routes rurales.

La Municipalité apprécie grandement le dévouement
et la collaboration des pompiers volontaires.

Eric Rochon, Directeur général / General Director



Municipalité d'Alleyn-et-Cawood

**Pensez toujours
à la sécurité!**
Soyez sécuritaires!

10, rue Jondee, Danford Lake, QC
tél. 819-467-2941



Municipality of Alleyn and Cawood

**Always Think Safety
and
BE SAFE!**

10, Jondee Rd., Danford Lake, QC
Tel. 819-467-2941



Merci à nos pompiers pour leur dévouement
et leurs services à la communauté.

Thanks to our firemen for their
dedication and service to the community.

MUNICIPALITY OF CLARENDON

Maire / Mayor: Edward Walsh
Hwy. 148, Shawville, QC J0X 2Y0
Tel. 819-647-3862 • Fax 819-647-3822



MUNICIPALITÉ DE BRISTOL MUNICIPALITY

**VÉRIFIEZ VOTRE DÉTECTEUR DE FUMÉE.
TEST YOUR SMOKE DETECTOR.**

32, ch. Aylmer Rd., Bristol, QC J0X 1G0 819-647-5555



SEMAINE DE LA PRÉVENTION DES INCENDIES

NOUS DÉSIRONS RAPPELER AUX CITOYENS L'IMPORTANCE DE VÉRIFIER QUE LE
BON ÉTAT DE FONCTIONNEMENT DE LEURS DÉTECTEURS DE FUMÉE ET DE
MONOXIDE DE CARBONE. MERCI D'AVANCE DE VOTRE VIGILANCE.

LA VIE DE VOS PROCHES EN DÉPENDRA EN CAS D'INCIDENT

**NOUS PROFITONS ÉGALEMENT DE LA SITUATION POUR SOULIGNER
L'EXCELLENT TRAVAIL DE NOS POMPIERS VOLONTAIRES**

134, rue Principale, Fort-Coulonge, Québec J0X 1V0

MERCI À NOS POMPIÈRES ET POMPIERS! VÉRIFIEZ VOS AVERTISSEURS DE FUMÉE.

A SPECIAL THANK YOU TO OUR FIREFIGHTERS! TEST YOUR SMOKE DETECTORS



MUNICIPALITÉ DE LITCHFIELD
C.P. 340 • 1362, route 148, Campbell's Bay (Québec) J0X 1K0
Tél. : 819 648-5511 • Téléc. : 819 648-5575
litchfield@mrcpontiac.qc.ca



MUNICIPALITÉ DE CAMPBELL'S BAY
59, rue Leslie, Campbell's Bay, Québec J0X 1K0
Tél.: (819) 648-5811 • Téléc.: (819) 648-2045



MUNICIPALITÉ DE L'ÎLE-DU-GRAND-CALUMET
C.P. 130 • 140, chemin des Outaouais,
Île-du-Grand-Calumet Québec J0X 1J0
Tél.: (819) 648-5965 • Téléc.: (819) 648-2659



MUNICIPALITÉ DE BRYSON
833, rue Principale, Bryson, Québec J0X 1H0
Tél. : 819 648-5940
bryson@mrcpontiac.qc.ca

LE MOIS
DES BIBLIOTHÈQUES

LIBRARY MONTH

L'interdiction des cellulaires attire les élèves à la bibliothèque

WILLIAM DALE

MRC PONTIAC – Pendant des années, une promenade dans la cafétéria ou les espaces communs d'une école locale à l'heure du dîner offrait un spectacle familier : des rangées d'élèves assis côte à côte dans un silence total, la tête penchée vers le bas, absorbés par la lumière bleue de l'écran de leur téléphone intelligent. Quant à la bibliothèque elle restait un havre de paix réservé à ceux qui recherchaient un espace calme.

Mais, l'année dernière, une vague de restrictions concernant les cellulaires à l'échelle de la province a profondément modifié le bruit ambiant dans les couloirs. Partout au Canada, les ministères de l'Éducation font état d'une augmentation de la fréquentation des bibliothèques et d'un changement majeur dans le

comportement des élèves.

Privés de leurs appareils pendant les pauses, les élèves quittent leurs lieux de prédilection et affluent vers les bibliothèques pour lire des livres, étudier, jouer à des jeux de société ou simplement profiter d'un nouvel endroit où se retrouver entre amis. Afin d'observer les effets concrets de cette mesure sur le terrain, le *Journal du Pontiac* a interrogé des responsables, des enseignants et des bibliothécaires de plusieurs écoles de la région pour vérifier si le battage médiatique correspondait bien à la réalité.

Débordant jusque dans la bibliothèque

À l'École secondaire Sieur de Coulonge (ESSC), Marion Martinez, membre du personnel de la bibliothèque, a été témoin direct de cette évolution. Selon elle, le changement dans la manière dont les élèves occupent l'espace a été quasi

immédiat, transformant ce qui était autrefois une salle silencieuse où les élèves passaient leur temps à faire défiler des écrans en un espace communautaire animé.

« Avant, quand les cellulaires étaient autorisés, j'avais remarqué que les étudiants restaient là sans rien faire, parfois à cinq ou six, sans dire un mot », a déclaré Mme Martinez. La vie sociale est en train de changer... C'était une bonne décision.

Alors que les conseils d'établissement, les enseignants et les élèves continuent de s'adapter à un environnement sans téléphone, les premiers résultats observés dans le Pontiac laissent entrevoir une conclusion réjouissante : lorsqu'on leur retire leurs écrans, les adolescents trouvent volontiers un coin à la bibliothèque pour redécouvrir le plaisir des jeux de société, de la lecture et des discussions entre amis. (Trad: JP)

Cell phone ban brings students to the school library

WILLIAM DALE
LOCAL JOURNALISM
INITIATIVE

MRC PONTIAC – For years, a walk through a local high school cafeteria or common area at lunch hour offered a familiar sight: rows of students sitting side-by-side in total silence, heads tilted downward, "lost in the blue light of their smartphone screens. Meanwhile, the school library remained a predictable sanctuary, mostly reserved for those seeking a quiet space to themselves.

But, last year, a province-wide wave of cellphone restrictions has fundamentally altered the ambient noise of the hallway. Across Canada, education ministries are wrapping up the first full year of strict device bans, reporting massive spikes in library traffic and a major shift in student behavior.

Stripped of their devices during breaks, students are spilling out of their usual



spots and flocking to library spaces to read books, study, play board games, or just a new hotspot to socialize. To see how this policy is playing out on the ground locally, The *Pontiac Journal* caught up with administrators, teachers, and library staff at several regional high schools to see if the hype matches reality.

Adapting the space for new crowd

At Dr. Wilbert Keon School (DWKS) in Chapeau, the library is undergoing its own physical and philosophical transformation to adapt to a changing student body. Having recently survived tight quarters due to an elevator installation project, the library has finally settling back into its newly renovated, expanded, and user-friendly space.

Lori, a retired teacher and library volunteer at DWKS, explained that the school is introducing "Reading Buddies" initiatives, where older high school students mentor and read with younger elementary children in both English and French. To complement standard book checkouts, the space is being packed with tactile, hands-on activities like board games, puzzles, and a crafts program called "Art Hive" to capture the

attention of kids.

Reclaimed focus and long-term benefits

At Pontiac High School (PHS), Principal Luke McLaren noted that early on in the ban, students in the common areas and the Grade 11 lounge began spontaneously organizing board games among themselves without any teacher direction. McLaren also highlighted feedback from a local parent who noticed their child was coming home significantly more engaged, talkative, and eager to share what they had been up to during the school day compared to last year.

Principal McLaren applauds the government for tackling the issue, noting that while small changes are visible right now, the broad-picture benefits of the policy will be felt for years to come.

While school boards, teachers, and students continue to adapt to a phone-free environment, the early returns in the Pontiac point toward a refreshing conclusion: when you take away the screens, teenagers will gladly find a spot in the library to rediscover the art of board games, turning pages, and talking to their friends.

HAUT ET FORT POUR LES BIBLIOTHÈQUES!



Municipalité de
Mansfield-et-Pontefract



Municipalité de
Fort-Coulonge

WHAT ARE WE GOING TO DO ABOUT AI?

SATURDAY, OCT 24TH
1PM - 5PM
ONLINE AND AT SHAWVILLE
UNITED CHURCH
410 MAIN STREET,
SHAWVILLE, QC



- Guest speakers, panel discussions, and open question period with A.I. experts, as well as the Annual General Meeting of the Western Quebec Literacy Council

Entrance included with WQLC membership: \$10
Available at WWW.WQLC.ORG
Phone: 888 647 3112
Email: info@wqlc.org



Western Quebec
Literacy Council

Shawville / Clarendon Library
356, rue Main, C.P. 44
Shawville, Québec J0X 2Y0
Telephone : 819-647-3732
Open: Tuesday to Saturday



BUILDING A **STRONG** **ECONOMY** FOR ALL **CANADIANS**

The Government of Canada is taking action to build a stronger economy:

- | Driving major nation-building initiatives expected to create 337,000 jobs
- | Securing more than 20 economic and security partnerships across four continents
- | Reducing trade barriers across provinces to create one strong Canadian economy
- | Creating Build Canada Homes to build affordable homes faster than ever

**LEARN MORE
ABOUT OUR PLAN.**

canada.ca/BUILDSTRONG



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

Canada 



Quebec updates fall hunting rules and expands youth recruitment

WILLIAM DALE
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

PONTIAC – Local hunters heading into the woods across Zone 10 this fall will see major changes to how moose are tagged and managed, along with new dates for archery and firearm seasons.

At the same time, the province is rolling out new funding programs to get youth involved in local hunting, fishing, and trapping.

Daniel Labonté, Ministry of Environment, Climate Change, Wildlife and Parks spokesperson, outlined what local outdoor enthusiasts need to know before the season begins.

New moose rules

Starting this fall, Quebec is grouping calves and adult female moose together under a single category called "antlerless moose." In most hunting zones, hunters must win an antlerless moose permit

through a provincial random draw. To harvest a cow or calf, you must hold both a regular all-zone moose license (which can be used for a bull) and the special draw permit. Draw winners are allowed to share their antlerless permit with members of their hunting group.

The Ministry has also adjusted hunting dates and permitted gear across the area:

- **Muzzleloaders:** The separate, dedicated muzzleloader hunting season has been eliminated across Quebec.
- **Zone 10 East:** Archery and crossbow season has been extended and synchronized with neighboring regions. It runs from September 26 to October 12, 2026.
- **Zone 10 West:** Archery and crossbow season runs from September 26 to October 4, 2026. The regular firearms season remains unchanged, running from October 10 to October 18, 2026.
- **Baiting:** According to Daniel



Labonté, media relations officer for the Ministry, "the sale of natural moose urine is now prohibited, as it is for all other cervids." While commercial sale and importation of natural urine are banned, hunters may still use synthetic alternatives or natural urine they harvest themselves.

- **ZEC Limits:** In local ZECs—including ZEC Pontiac, ZEC Rapides-des-Joachims, ZEC Saint-Patrice, ZEC Maganasipi, and ZEC Bras-Coupé-Désert—the annual limit remains one

moose per group of three hunters.

Online tags and registering

With more hunters buying permits online, the province is updating how game tags work. If you use a digital permit, you must make sure your unique transport coupon number is attached to your harvested animal in a clear, waterproof way. You can print out the paper tag attached to your digital license, attach a traditional paper tag from a local store.

— "Hunting rules" p. 35



MF 1GC Series Sub-Compact Tractors - 22.5-24.5 HP
Big Capacity in a small package.
Suitable for property maintenance , landscaping and year round projects
Available with attachments such as a backhoe

1.99% for 84 months
Open Saturdays until noon



Pembroke | 2447 Greenwood Rd. | (613) 638-5372
Carleton Place | 7642 HWY 15 | (613) 253-3344
www.elliottfarmequipment.com

Call of the Wild Contest

Earn an entry for every \$50.00 spent on eligible* items at any of our 3 locations. Bonus ballots will be awarded for liking, sharing and posting a picture on our Facebook page. Sept 1-Oct 31

1st Stronghold Ground Blind AND \$100 M & R Gift Certificate
=\$350.00 Value

2nd T N T Foam Cleaner
=\$150.00 Value

3rd M&R Deer Feed Sampler
=\$80.00 Value

*Eligible items- All M&R milled deer feed, all Rack Stacker products, All flavoured hunting salt, liquid mollasses, all camo apparel



Traditional rabbit stew

Did you have a successful hunt and bag a rabbit? Do it justice by cooking it the old-fashioned way!

Servings: 4

Ingredients:

- 1 rabbit, cut into pieces
- 2 tablespoons flour
- 3 tablespoons butter
- 2 tablespoons olive oil
- 1 large onion, halved
- 3 carrots, cut into sticks
- 8 small French shallots, peeled
- 4 whole garlic cloves
- 4 sprigs of fresh thyme
- 2 bay leaves
- 1/2 cup red wine
- 4 cups vegetable broth
- 1 tablespoon Dijon mustard
- Salt and pepper to taste



Directions:

1. Preheat the oven to 325 F. Season the rabbit pieces with salt and pepper, then lightly dust them with flour. Heat the butter and oil in a large Dutch oven over medium-high heat. Brown the rabbit pieces on all sides. Set aside.
2. Place the onion, cut side down, in the Dutch oven and let it caramelize for a few minutes. Add the carrots, shallots and garlic cloves. Cook until the vegetables begin to brown.
3. Return the rabbit to the Dutch oven. Add the thyme and bay leaves. Deglaze with the red wine and let it reduce slightly.
4. Pour in the vegetable broth and stir in the Dijon mustard. Bring to a boil.
5. Cover and simmer in the oven for about 90 minutes or until the meat is tender and easily falls off the bone. Adjust the seasoning if necessary. Serve the rabbit piping hot with the broth and vegetables.



Hunting rules

— from p. 34

Involving youth
To encourage younger generations to learn traditional outdoor skills, Quebec is updating its regional wildlife initiative (Programme Relève et mise en valeur de la faune).
A new branch of the program, called "Immersion chasse," will fund large-scale, hands-on hunting trips and field training for young people and first-time hunters. The province is also continuing its annual Mentorship Deer Hunting Weekend, which allows certified youth to hunt white-tailed deer alongside experienced adult mentors to learn the ropes.

NEVER SETTLE.
DEMAND GENUINE.

The logo for Boss Snowplow, featuring the word "GENUINE" in a small box above "BOSS" in a large, bold, stylized font, with "SNOWPLOW" in a smaller box below it, all enclosed in a shield-like border.

A black and white photograph of a Boss snowplow driving through a snowy field, kicking up a large cloud of snow. The plow has "BOSS" and "DXT" written on its side.

Proven to perform,
guaranteed to fit and
available at your local
BOSS snowplow dealer.

- 100% factory-backed
- The only parts designed to BOSS factory specs
- Guaranteed to fit and enhance your BOSS snowplow or spreader
- Innovative, tough and proven to perform

The logo for Trucks Plus, with "TRUCKS" in a large, bold, sans-serif font and "PLUS" in a smaller font below it, with a small red maple leaf to the left.

www.trucksplus.ca
613-732-2824
1-800-560-0513
936 Pembroke St. E., Pembroke, ON

The logo for Boss Snowplow, with "BOSS" in a large, bold, sans-serif font and "SNOWPLOW" in a smaller font below it, all enclosed in a rectangular border.

HUNTING, FISHING, LIVE BAIT • CHASSE, PÊCHE, APPATS VIVANTS

The logo for Gourley's Outdoors, featuring a deer head silhouette with antlers and a fish, with the text "Gourley's Outdoors" and "CARE TO STEP OUTSIDE" below it.

1564 Hwy. 132 Renfrew, Ontario K7V 3Z5 • 613-432-5093
gourleysoutdoors.com

The logo for Christopher Tire, featuring a tire with the text "24hr Christopher TIRE" and "585-2558 HIGHWAY & FARM" on it.

CHRISTOPHER TIRE
613-646-7887
Service 24 heures ~ Autoroute et ferme
24Hr. Service ~ Highway & Farm

2139 Greenwood Road. Pembroke. Tel: 613-638-1288

The logo for Blueberry Ranch, featuring a blueberry character with a face and the text "HUGLI'S BLUEBERRY RANCH" around it.

FALL FAMILY FUN!
September 19 - October 31
6 acre corn maze with fun and educational games
Pig Races at Hugli's Speedway
11:15am, 2:30pm (weekends)
Pumpkin Cannon Show with Friendly Pirates
12:30pm, 4:15pm (weekends)
Wagon Ride to the Pumpkin Patch (weekends)
Slide down the Blueberry Hill Tunnel Slide
Circle Maze with slide
PLUS MUCH MORE!

Explanded Country Market with fresh baking, bread, donuts, cheese, fudge, Pumpkin Spice Cheesecakes, gourmet foods, frozen meals, gifts, ladies fashions, home decor and more!

The website URL www.blueberryranch.ca.

Pontiac students learn canoe safety skills

WILL DALE AND PETER SMITH

MRC PONTIAC – Pontiac High School (PHS) students took to the water in mid-September for the school’s annual

outdoor education canoe clinics. This year’s event marked an extra milestone as organizers got over 70 Grade 7 students out on the water across two days. Designed for all experience levels, the sessions offered students transitioning into high school a chance to build relationships, develop a sense of belonging, and tackle new outdoor challenges together.

Executing the large-scale clinic required significant community logistics. To accommodate every student, PHS borrowed extra canoes from Dr. Wilbert Keon School (DWKS) and local residents, while staff adjusted class schedules and stepped in to support.

“I believe that every Canadian student should have the opportunity to learn to canoe,” said PHS Outdoor Education lead Jordan Kent. “Canoeing is an important outdoor skill with deep cultural and historical significance in Canada. It is also an incredible way to connect students with the outdoors and introduce them to experiences they might not otherwise have.”

Earlier in the week, Grade 8 through 11 students interested in the school’s outdoor education club braved Tuesday’s strong southeast winds, tackling wild paddling

UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC



Outdoor Education students and instructor Gareth Hamilton on the Ottawa River.

conditions with impressive determination.

DWKS students have their time on the water

Secondary students in Grades 10 and 11 at Dr. Wilbert Keon School took to the Ottawa River, Monday, September 21 and Tuesday, September 22, to learn canoe safety skills. Teacher Gareth Hamilton (Outdoor Education and Physical Education) accompanied by teacher Patty Hansen explained techniques of portaging the canoe, steering in the direction of choice, how to correctly use the paddle, what to do in case of an overturn and other skills.

Tire Sales and Service
Agricultural, Commercial,
Industrial Light Truck
and Passenger
24 HR. ON SITE EMERGENCY SERVICE

Ryan's Tire
Sales/Service
6596916 Canada Inc.

Tire Technician (mobile)
ryankelly818@gmail.com
Cell: 613-850-4406

386 Cregheur Rd., Luskville, Quebec J0X 2G0

Septic Tank
PUMPING

YEAR ROUND
SERVICE

613-732-4926

*You call,
We Kumm!*

MACGREGOR
CONCRETE PRODUCTS (BEACHBURG) LIMITED
Serving Ontario & Quebec since 1975

SEPTIC TANK PUMPING

- Precast Concrete Septic Tanks
- Ready Mix Concrete
- Well Tile

613-582-3459 • 1-800-267-0118
Fax: 1-613-582-7383 • www.macgregorconcrete.com

ALGONQUIN COLLEGE | Pembroke Campus

Fall Open House
AND COLLEGE INFORMATION FAIR

MONDAY, OCTOBER 26
11 A.M. TO 1 P.M.

- Pembroke Campus program showcase.
- Choose your own adventure with hands-on experiential activities.
- Ontario College Information Fair.
- Guidance Counsellor drop-in information sessions.
- Free lunch.

Hello!

VENVI
HERITAGE MANOR
— Retirement Living —

OPEN HOUSE

Sunday, October 25
1pm-4pm

Live life to the fullest everyday!

Discover our residence and get your questions answered.

613-635-7926 | 1111 Pembroke St W, Pembroke
VenviHeritageManor.ca by **cogir**

Nouveau prix !
50 mots
25 \$ taxes
incluses
Païement avant publication

Petites Annonces / Classifieds

819-683-3582 ~ notice@journalpontiac.com

Deadline Thursday 4 pm - Date limite jeudi 16 heures

New Price!
50 WORDS
\$25 taxes
included
Payment before Publication

OFFRES D'EMPLOI

Sortir du Bois est à la recherche de gens **18 à 45** ans intéressé à vivre une expérience de travail rémunérée **16,50\$/heure** de 22 semaine. Cette démarche vise l'intégration au marché du travail. **819-648-5065 VENEZ TENTER VOTRE CHANCE!**

JOB OFFER

Sortir du Bois is looking for adults **18 to 45** interested in a paid **\$ 16.50 / hour** 22-week work experience that leads to a reintegration into the labour market. **819-648-5065**

SERVICES

Whistling Pines Equi-Centre

C180 11th Concession, Clarendon QC
rebeccawill0553@gmail.com
613-795-5413

SERVICES

Service de chauffeur

Besoin de vous déplacer, contacter moi. JP Soucy au 613-324-4879, chauffeur expérimenté avec un parfait dossier de conduite. Je peux conduire votre auto ou utilisé mon auto. Les frais varient selon la demande. Ce sera un plaisir de vous conduire à votre destination.

Driving service

Need a drive, contact me. JP Soucy at 613-324-4879, an experienced driver with a spotless driving record. I can drive your car or use my own. Rates vary depending on the request. It will be my pleasure to drive to your destination.

HOUSE FOR SALE



1488 sq ft bungalow, basement with rough-in, 3 beds, 2 full bathroom, pot lights, A/C, Electric Furnace, laundry on main level, luxury vinyl, deck, shed, doorways 36"

261 rue Young, Shawville, 647-235-8815

15 mots / words = \$16.50

Païement avant publication - Mot additionnel ajoutez 10¢
Payment before publication - 10¢ each additional word

DATE D'ÉCHÉANCE : JEUDI 16 H
DEADLINE: THURSDAY 4 PM



PUBLIC NOTICE

TRIENNAL ROLE, 1ST YEAR

PUBLIC NOTICE is, hereby given by Katie Sharpe, director general of the municipality of Bristol that:

The summary reflecting the roll's condition for the first year of the triennial roll, 2027, 2028 and 2029 of the municipality of Bristol has been deposited electronically on October 1, 2026;

That for the fiscal year 2027 of the real estate assessment roll 2027, 2028 and 2029, of the municipality of Bristol a revision request as provided by Section 1 of the Chapter X of an Act respecting municipal taxation based on the motive that the evaluator did not make a modification that he should have made in accordance with section 174 or 174.2, can be deposited anytime during the financial year within which occurs an event justifying a roll modification or during the next financial year, if the assessor does not make this modification;

The revision request must be filed on the form made to this effect and accompanied by the amount of money prescribed by the MRC Pontiac by-law, otherwise it will be assumed that the request was not deposited. The form and the by-law are available under Property Assessment on the website of the MRC Pontiac at <https://mrcpontiac.qc.ca/en/residents/property-assessment/>

The filing of the request is made when the form mentioned, duly completed, is handed or sent by registered mail to the MRC Pontiac at 602, Route 301 Nord, Campbell's Bay, (Quebec), JOX 1 KO to the care of the evaluation department;

When the request is made by the handing of the form duly completed, it is reputed to have been deposited on the day of its reception. When the request is sent by registered mail, the request is reputed to have been deposited on the day it was sent.

Katie Sharpe
Director General or City Clerk
1 octobre 2026



AVIS PUBLIC

RÉPERTOIRE TRIENNAL, 1^{RE} ANNÉE

AVIS PUBLIC est, par les présentes, donné par Katie Sharpe, directrice générale de la municipalité de Bristol.

Le sommaire reflétant l'état du rôle d'évaluation foncière pour la première année du rôle triennal d'évaluation 2027, 2028 et 2029 de la municipalité de Bristol a été déposé par voie électronique à mon bureau le 1 octobre 2026;

Que pour l'exercice financier 2027 du rôle d'évaluation foncière 2027, 2028 et 2029 de la municipalité de Bristol, une demande de révision prévue par la section 1 du chapitre X de la Loi sur la fiscalité municipale, au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu de l'article 174 ou 174.2, peut être déposée en tout tern ps au cours de l'exercice financier pendant lequel survient un événement justifiant une modification du rôle ou au cours de l'exercice suivant, si l'évaluateur n'effectue pas cette modification;

La demande de révision doit être faite sur le formulaire prévu à cet effet et être accompagnée du montant d'argent prescrit par le règlement de le MRC Pontiac, à défaut de quoi elle est réputée ne pas avoir été déposée. Le formulaire ainsi que le règlement sont disponibles sur la page Évaluation Foncière sur le site internet de la MRC Pontiac au <https://mrcpontiac.qc.ca/residents/evaluation-des-biens/>

Le dépôt de la demande est effectué par la remise du formulaire dûment rempli ou par son envoi par courrier recommandé à la MRC Pontiac, au 602, Route 301 Nord, Campbell's Bay, (Québec), JOX 1KO à l'attention du Service d'évaluation.

Dans le cas où la demande est effectuée par la remise du formulaire dûment rempli, elle est réputée avoir été déposée le jour de sa réception. Dans le cas où elle est envoyée par courrier recommandé, la demande est réputée avoir été déposée le jour de son envoi.

Katie Sharpe
Directrice générale/Greffier de la municipalité
1 octobre 2026



Municipalité de
Municipality of

CLARENDON

C427, rte. 148, Shawville, QC. JOX 2Y0
Tél: (819) 647-3862 • Fax: (819) 647-3822

OFFRE D'EMPLOI

TRAVAILLEUR DE ROUTE

La municipalité de Clarendon invite actuellement les candidats à poser leur candidature à un poste de **TRAVAILLEUR DE ROUTE**. Il s'agit d'un poste permanent à temps plein.

Qualifications

- Permis de classe 3 (Obligatoire)
- Dossier de conducteur actuel depuis cinq ans
- Expérience du déneigement
- Expérience de la conduite d'équipement lourd
- Expérience de la conduite d'une niveleuse//Camion-Pelleteuse – un avantage
- Premiers soins standard valides et RCP (un avantage)
- Doit être en bonne condition physique pour être en mesure d'effectuer des travaux manuels et de travailler de façon autonome.
- Être prêt à travailler sur appel pendant les mois d'hiver.

Salaire : À discuter selon l'expérience

Pour postuler
Tous les candidats intéressés peuvent faire parvenir leur curriculum vitae portant la mention **TRAVAILLEUR DE ROUTE** à la Municipalité de Clarendon, au plus tard le **09 octobre 2026 à 14 h.**

Par courrier ou en personne :
Municipalité de Clarendon,
C427 Route 148, C.P. 777, Shawville, QC. JOX 2Y0.
Par courriel : dg@clarendonqc.ca

La Municipalité de Clarendon tient à remercier tous les candidats. Toutefois, seules les personnes retenues pour une entrevue seront contactées.



Municipalité de
Municipality of

CLARENDON

C427, rte. 148, Shawville, QC. JOX 2Y0
Tél: (819) 647-3862 • Fax: (819) 647-3822

JOB OFFER

ROAD WORKER

The Municipality of Clarendon is currently inviting applications for a **ROAD WORKER**. This is a permanent full-time position.

Qualifications

- Class 3 Licence (Mandatory)
- Current five year driver's abstract
- Snowplowing Experience
- Experience operating heavy equipment
- Experience operating a Grader/Backhoe - an asset
- Valid Standard First Aid with CPR an asset
- Must be in good physical condition to be able to do manual labour and work independently.
- Willing to work on call hours during the winter months

Salary: To be discussed according to experience

To apply
All interested candidates can forward their resume referencing **ROAD WORKER** to the Municipality of Clarendon, no later **2:00 p.m. on October 9, 2026.**

By mail or in person:
Municipality of Clarendon,
C427 Route 148, P.O. Box 777, Shawville, QC. JOX 2Y0.
By e-mail: dg@clarendonqc.ca

The Municipality of Clarendon wishes to thank all candidates, however, only those considered for an interview will be contacted.

Nouveau prix !
50 mots
25 \$ taxes
incluses
 Paiement avant publication

Petites Annonces / Classifieds

819-683-3582 ~ notice@journalpontiac.com

Deadline Thursday 4 pm - Date limite jeudi 16 heures

New Price!
50 WORDS
\$25 taxes
included
 Payment before Publication



THE PONTIAC JOURNAL SELLS READERSHIP:

we put your ad on every kitchen table in the
 Pontiac and the Municipality of Pontiac:

10,000 COPIES.

What does other local media give you?

Call: 819-683-3582

for more information about promoting your business.

ACHETEZ LOCAL
 soutenir les petites entreprises
 contribue à protéger les emplois locaux.

Farm Property & Contents Auction Sale

**Saturday Oct 31 at 10:30 am for the
 Estate of Dr. Earle Potvin & Bonnie Potvin,**
 C318 8th Concession, Clarendon, Que

Truck, household furnishings, tools, garden items, green houses,
 boat/motor/trailer, canoe, & numerous misc items.

At 1:00 pm sale of approx 270 acres of land & buildings.
 Go to prestoncull.com for viewing times.

Check prestoncull.com for complete listing and pictures.
Auctioneer: Preston Cull, R.R.#1 Douglas, Ont
613-649-2378 NO PETS ALLOWED

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE

Prenez avis que, conformément aux
 dispositions du Code civil du Québec, un
 inventaire des biens de feu Aline Racette, en
 son vivant domiciliée au 44 Lansdowne,
 Fort-Coulonge, Qc, JOX 1V0, décédée
 le 11 août 2026, a été dressé.

Cet inventaire peut être consulté par les
 personnes intéressées à l'adresse suivante :
44 Lansdowne, Fort-Coulonge, Qc, JOX 1V0.

Cet avis est publié pour valoir l'avis prescrit
 par la loi. Fait à Gatineau,
 le 1er octobre 2026.

Sylvain Rivest, Liquidateur de la succession.



OPPORTUNITÉ D'EMPLOI OCCASIONNEL

Le **Journal du Pontiac** recherche des journalistes communautaires à temps partiel
PARTOUT DANS LE MRC DE PONTIAC ET POUR LA MUNICIPALITÉ DE PONTIAC

Parfait pour les retraités, un deuxième revenu ou toute personne intéressée par un travail occasionnel. Vous aimez assister à des événements locaux ? Souhaitez-vous soutenir votre communauté ? Aimez-vous écrire et possédez-vous une voiture et un appareil photo ? Voulez-vous avoir un horaire flexible et faire partie d'une équipe ?

Ou envoyez un bref curriculum vitae et une lettre de présentation à:
 editor@journalpontiac.com

CASUAL JOB OPPORTUNITY

The **Pontiac Journal** seeks part-time community reporters
THROUGHOUT MRC PONTIAC & FOR MUNICIPALITY OF PONTIAC

Perfect for retirees, a second income or anyone interested in occasional work.
 Do you like attending local events? Do you want to support your community? Do you like writing and have a car and camera? Do you want flexible hours and to be part of a team?

Send a brief resumé and letter of introduction to: editor@journalpontiac.com



AVIS PUBLIC RÉPERTOIRE TRIENNAL, 1^{RE} ANNÉE

AVIS PUBLIC est par la présente donné par **Patricia Hobbs**, directrice générale de la municipalité de **Clarendon**, indiquant que :

Le récapitulatif présentant l'état du rôle pour la première année du rôle triennal 2027, 2028 et 2029 de la municipalité de Clarendon a été déposé par voie électronique le 1er octobre 2026 ;

Que, pour l'exercice 2027 du rôle d'évaluation foncière de 2027, 2028 et 2029 de la municipalité de Clarendon, une demande de révision, telle que prévue à l'article 1 du chapitre X de la loi relative à la fiscalité municipale, fondée sur le motif que l'évaluateur n'a pas procédé à une modification qu'il aurait dû effectuer conformément aux articles 174 ou 174.2, peut être déposée à tout moment au cours de l'exercice financier au cours duquel survient un événement justifiant une modification du rôle ou au cours de l'exercice financier suivant, si l'évaluateur n'effectue pas cette modification ;

La demande de révision doit être déposée sur le formulaire prévu à cet effet et accompagnée du montant prescrit par le règlement de la MRC Pontiac, faute de quoi la demande sera réputée ne pas avoir été déposée. Le formulaire et le règlement sont disponibles sous la rubrique « Évaluation foncière » sur le site Web de la MRC Pontiac à l'adresse <https://mrcpontiac.qc.ca/en/residents/property-assessment/>

La demande est réputée déposée lorsque le formulaire mentionné, dûment rempli, est remis en mains propres ou envoyé par courrier recommandé à la MRC Pontiac, au 602, route 301 Nord, Campbell's Bay (Québec), JOX 1K0, à l'attention du service d'évaluation ;

Lorsque la demande est présentée par remise du formulaire dûment rempli, elle est réputée avoir été déposée le jour de sa réception. Lorsque la demande est envoyée par courrier recommandé, elle est réputée avoir été déposée le jour de son envoi.

Patricia Hobbs
 Patricia Hobbs
 Directrice générale/Secrétaire-trésorière
 Municipalité de Clarendon
 2 octobre 2026



PUBLIC NOTICE TRIENNIAL ROLL, 1ST YEAR

PUBLIC NOTICE is, hereby given by **Patricia Hobbs**, director general of the municipality of **Clarendon** that:

The summary reflecting the roll's condition for the first year of the triennial roll, 2027, 2028 and 2029 of the municipality of Clarendon has been deposited electronically on October 1, 2026;

That for the fiscal year 2027 of the real estate assessment roll 2027, 2028 and 2029, of the municipality of Clarendon a revision request as provided by Section 1 of the Chapter X of an Act respecting municipal taxation based on the motive that the evaluator did not make a modification that he should have made in accordance with section 174 or 174.2, can be deposited anytime during the financial year within which occurs an event justifying a roll modification or during the next financial year, if the assessor does not make this modification;

The revision request must be filed on the form made to this effect and accompanied by the amount of money prescribed by the MRC Pontiac by-law, otherwise it will be assumed that the request was not deposited. The form and the by-law are available under Property Assessment on the website of the MRC Pontiac at <https://mrcpontiac.qc.ca/en/residents/property-assessment/>

The filing of the request is made when the form mentioned, duly completed, is handed or sent by registered mail to the MRC Pontiac at 602, Route 301 Nord, Campbell's Bay, (Québec), JOX 1K0 to the care of the evaluation department;

When the request is made by the handing of the form duly completed, it is reputed to have been deposited on the day of its reception. When the request is sent by registered mail, the request is reputed to have been deposited on the day it was sent.

Patricia Hobbs
 Patricia Hobbs
 Directrice générale/Secrétaire-trésorière
 Municipalité de Clarendon
 2 octobre 2026



www.hyundaipembroke.ca

HYUNDAI
PEMBROKE

La Vente Ultime

Du 15 au 17 octobre 2026

- Grande liquidation de véhicules neufs et d'occasion !
- Pour tout achat, choisissez entre des pneus d'hiver offerts (sur certains modèles), une remise en argent ou un cadeau (glacières Yeti, haut-parleurs, cartes-cadeaux et bien plus encore) !
- Pneus d'hiver offerts pour tout achat d'un véhicule d'occasion !
- Billets pour les Pembroke Royals offerts pour tout essai routier !
- Bonus de reprise de 1 000 \$ pendant l'événement !
- Jusqu'à 6 000 \$ d'économies sur certains modèles !
- Financement à 0 % disponible !
- Taux d'intérêt aussi bas que 2,74 % (taux annuel) pour les véhicules d'occasion !
- Rabais pour les militaires !
- Tout acheteur durant l'événement participe automatiquement au tirage au sort pour un séjour de deux nuits au Calabogie Lodge !
- Paiements différés disponibles : ne payez rien avant 2027 !

The Ultimate Sale

From October 15-17th 2026

- New/Used car Demo Blowout!
- With every purchase choose from no charge winter tires on select models, cash saving's or prize mountain including Yeti Coolers, Speakers, Gift Cards and much more!
- No charge winter tires with every used vehicle purchase!
- Pembroke Royal tickets with every test drive!
- \$1000 trade up bonus during the event!
- Up to \$6000 in savings on select models!
- 0% financing available!
- Used interest rates as low as 2.74% A.P.R!
- Military Discounts!
- Everyone who purchases during the event gets entered in a draw for a 2 night stay at Calabogie Lodge!
- Deferred payments available- Don't pay until 2027!

OPEN SUNDAY OCT 18

LA VENTE ULTIME HYUNDAI

PREND FIN LE 2 NOVEMBRE



ELANTRA

KONA

Financement^Δ à partir de :

0 %

Réduction de taux
fidélité de 0,5 % incluse pour
les clients admissibles^Δ

PLUS

Jusqu'à

1 500 \$
de boni

sur modèles sélectionnés^{**Ω}



5 ANS 100 000 km
Garantie limitée sur les véhicules neufs^{*}

- ✓ Garantie de véhicule neuf de 5 ans.
- ✓ La tranquillité d'esprit, offerte de série.

0% and 2.74% includes loyalty rate
reduction, \$6000 in savings
includes loyalty cash reduction
and Military discount.



ELANTRA 2026

Financement^Δ à partir de :

0 %

Réduction de taux fidélité de
0,5 % incluse pour les clients
admissibles^Δ



KONA 2026

Financement^Δ à partir de :

0 %

Réduction de taux fidélité de
0,5 % incluse pour les clients
admissibles^Δ



TUCSON 2026

Financement^Δ à partir de :

0,99 %

Réduction de taux fidélité de
0,5 % incluse pour les clients
admissibles^Δ

Contact Us Today!

613-735-5636
1945 Petawawa Blvd.,
Pembroke, ON K8A 7H3
www.hyundaipembroke.ca



Check
Out Our
Inventory



Find Us Online Today!





Shop the Block

To make your home the best it can be!

10-12 Matthews Ave



613-629-5464
FurnitureKingPembroke.ca



WE PAY THE TAX
FROM OCT 1-31ST

ON ALL REGULAR PRICED
CANADIAN MADE
FURNITURE



your style your space our passion

IN EVERY ROOM OF YOUR HOME!

43RD ANNIVERSARY SALE

UP TO
40% OFF
BLINDS

25% OFF
SHUTTERS

\$100 OFF
ANY DOWN FILLED DUVET



FREE SHOP AT HOME SERVICE



lots of free parking in front of the store
613-735-0370 | **TheBlindExperts.ca**

COZY
Savings



CARRIES THE BRANDS YOU WANT



STEARN'S & FOSTER



613-629-5465 MattressWorldPembroke.ca

EOS



\$79⁰⁸
per month
OR PAY \$949 NOW!

TWIN \$899 • FULL \$929
KING \$1149

MON CHÉRI



\$187⁴²
per month
OR PAY \$2249 NOW!

TWIN XL \$2049 • FULL \$2149
KING \$2899